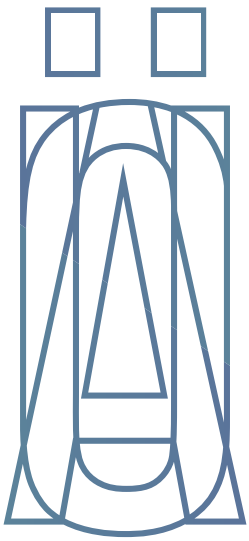


ALMAN DILI HAFTALARI 2018 WOCHEN DER DEUTSCHEN SPRACHE WEEKS OF THE GERMAN LANGUAGE EBAOWADEZ FERMANIKHIZ TOSAZ



OVERVIEW	21.10. Kick-off event of the "Weeks of the German Language"	22.10. Beloved Sisters	23.10. House without Roof	24.10. & 26.11. Phoenix	25.10. Oberhausen on Tour	25.10. Premiere: RIMINI Protokoll - "Home Visits Europe" in the frame of Buffer Fringe Performing Arts Festival
29.10. Wild Heart	31.10. Love Steaks	01. & 02.11. Brahms - A German Requiem	02. & 12.11. The Divine Order	03. & 04.11. 3rd International Festival for Young Poets @ the First Step	03. - 16.11. Housemaids and their parallel worlds / exhibition and film	05.11. STYX
07.11. Goethe!	08.11. Train to Freedom	08.11. Jazz Concert with the Loizos Paphitis Quintet	12. & 13.11. My Blind Date with Life	13.11. Music at the Museum	15.11. In The Middle Of Germany: NSU "The Investigators - For Official Use Only"	17.11. Mullewapp
19.11. Fly Away Home	21.11. Magical Mystery or the Return of Karl Schmidt	22.11. When we leave	23.11. Piano Recital with Katharina Treutler	26.11. Tour de Force	28.11. The Invisibles - we want to live	29.11. The Edge of Heaven
30.11. Storytime!	30.11. Short Export	01.12. A concert with the Amalgamation Choir and the world premiere of a composition by Justin Lépany	02.12. German Christmas Fayre 2018	13.12.2018 - 11.02.2019 Stories of Gold	AD-DRESSES	ORGA-NIZERS

DE/ Eröffnungsveranstaltung der „Wochen der deutschen Sprache“

Mit einem Straßenfest im Herzen der Altstadt feiern wir gemeinsam den Beginn der „Wochen der deutschen Sprache“. Auch in diesem Jahr stehen unsere kleinen Gäste im Mittelpunkt! Geht gemeinsam mit PIRIPIRI auf eine musikalische Reise durch bekannte Kinderlieder, seid kreativ im Holzworkshop der Wood Wizards und präsentiert eure Kunstwerke zuhause! Kennst du den ältesten Nationalsport der Schweiz? Noch nicht? Dann solltest du unser Straßenfest nicht verpassen!

EN/ Kick-off event of the “Weeks of the German Language”

With a street festival in the heart of the old city we will kick-off the “Weeks of the German Language“. Also this year our little guests take the center stage! Travel together with PIRIPIRI on a musical journey with known children’s songs, be creative in the Wood Wizard’s workshop and take your masterpieces back home. Do you know the oldest Swiss national sport? Not yet? Then you shouldn’t miss our street festival!

GR/ Γιορτή έναρξης των “Εβδομάδων Γερμανικής Γλώσσας”

Με ένα φεστιβάλ δρόμου στην καρδιά της παλιάς πόλης θα γιορτάσουμε και φέτος την έναρξη των Εβδομάδων Γερμανικής Γλώσσας. Οι μικροί μας φίλοι θα είναι και φέτος στο επίκεντρο της προσοχής μας: Ελάτε για ένα μουσικό ταξίδι με γνωστά παιδικά τραγούδια με την ομάδα ΠΙΡΙΠΙΡΙ ή φτιάξτε μαζί με τους Wood Wizards ξύλινες κατασκευές, που θα πάρετε μαζί σας. Και αν δεν γνωρίζετε το παλαιότερο εθνικό άθλημα της Ελβετίας, ελάτε να το μάθετε. Ελάτε να το παρακολουθήσουμε μαζί.

TR/ Alman Dili Haftaları'nın Başlangıç Etkinliği

Şehrin kalbinde bir sokak festivaliyle “Alman Dili Haftalarına” başlıyoruz. Bu yıl küçük misafirlerimiz sahnenin merkezi oluyor! PIRIPIRI ile bilinen çocuk şarkılarıyla müziksel bir yolculuğa çıkın veya Odun Sihirbazı atölyesinde yaratıcılığınızı sergileyin ve şaheserlerinizi eve götürün. En eski İsviçre milli sporunu biliyor musunuz? Henüz değil mi? O halde bu festivali kaçırmamalısınız!



Faneromeni Square / 21.10.2018 / 10:00 – 14:00

Organized by:



Supported by:



DE/ Die geliebten Schwestern

1788: Der Dichter Friedrich Schiller und zwei Schwestern aus dem thüringischen Adel verbringen eine unvergessliche Zeit. Die unglücklich verheiratete Caroline von Beulwitz und ihre Schwester Charlotte von Lengefeld nehmen ihren Schwur ernst, alles miteinander zu teilen. Sie beginnen eine „ménage à trois“ und setzen diese durch Charlottes Heirat mit Schiller unter dem Deckmantel der Konvention fort. Dieser Lebensentwurf erweist sich als zerbrechlich. Die private Utopie lässt sich ebenso schwer verwirklichen wie die politische im Hintergrund – die französische Revolution.

EN/ Beloved Sisters

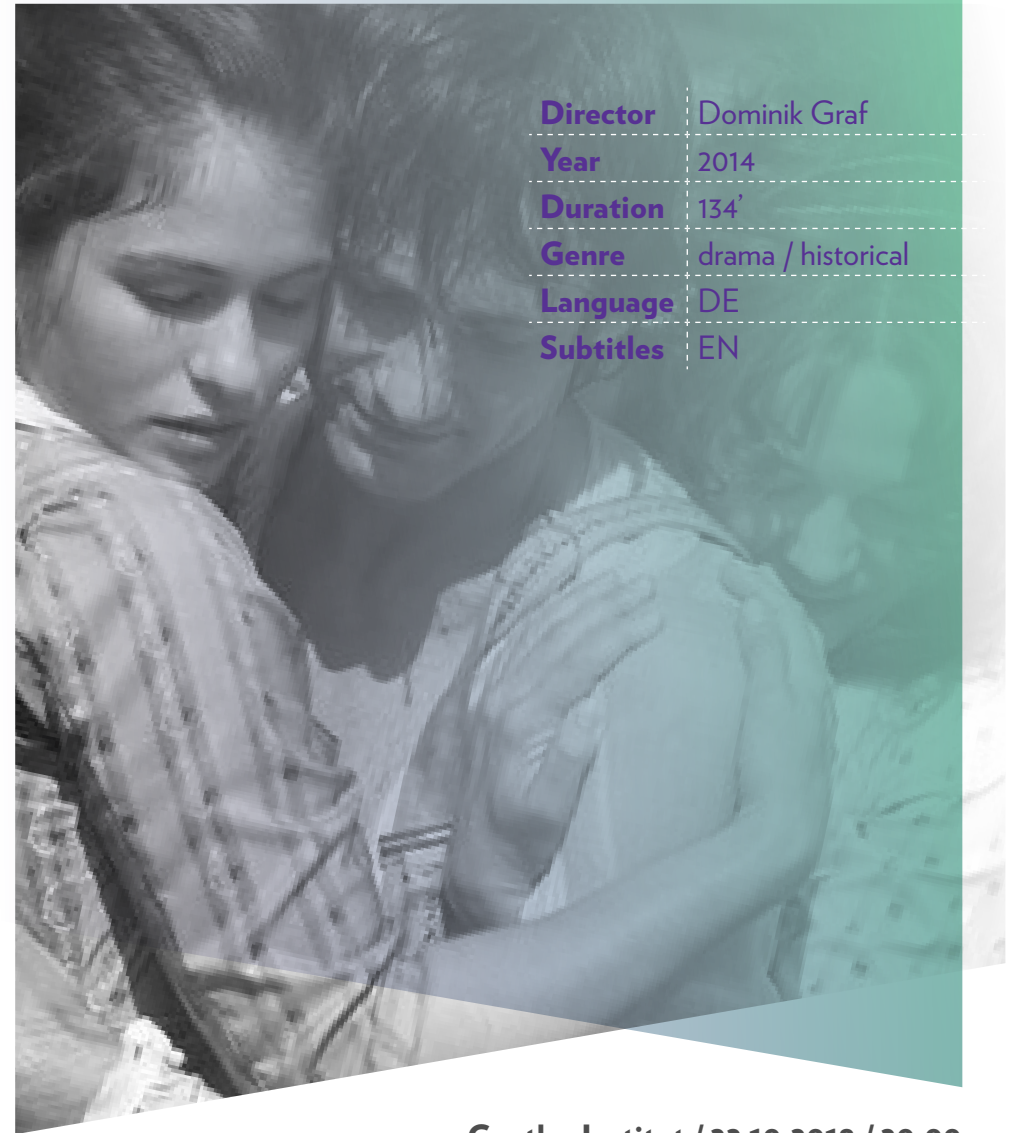
1788: The poet Friedrich Schiller and two sisters from the Thuringian aristocracy have an unforgettable time together. The unhappily married Caroline von Beulwitz and her sister Charlotte von Lengefeld take their oath to share everything with each other seriously. They begin a “ménage à trois”, which continues, under the guise of convention, even after Charlotte’s marriage to Schiller. Such a way of life though proves to be tenuous. This private utopia is as difficult to be sustained as the political one taking place in the background at the time-the French Revolution.

GR/ Οι αγαπημένες αδερφές

1788: Ο ποιητής Φρίντριχ Σίλλερ και δύο αδερφές απο την αριστοκρατία της Θουριγγίας περνούν μαζί αξέχαστες στιγμές. Η δυστυχισμένη στο γάμο της Καρολίνε Φον Μπόιλβιτς και η αδερφή της Καρλόττα Φον Λένιεφελντ παίρνουν σοβαρά τον όρκο τους, να μοιράζονται μεταξύ τους τα πάντα. Αρχίζουν λοιπόν ένα ερωτικό τρίγωνο με τον Σίλλερ και το συνεχίζουν με πρόσχημα τη συμβατικότητα. Αυτός ο τρόπος ζωής αποδεικνύεται όμως εύθραυστος. Η ουτοπία τόσο σε προσωπικό όσο και σε πολιτικό επίπεδο με παρασκήνιο τη γαλλική επανάσταση δύσκολα μπορεί να πραγματοποιηθεί.

TR/ Aşık Kız Kardeşler

1788: Yazar Friedrich Schiller ve Thüringen aristokrasisinden iki kızkardeş birlikte unutulmayacak bir zaman geçirirler. Mutsuz bir evlilik içinde olan Caroline von Beulwitz ve kızkardeşi Charlotte von Lengefeld her şeyi paylaşacaklarına dair ettikleri yemini ciddiye alırlar. Kendilerini üçlü bir ilişkinin içinde bulurlar. Bu ilişkiyi Charlotte’un Schiller’le evliliği süresince de gelenek kisvesi altında devam ettirirler. Ancak bu yaşam kurgusu kırılgandır. Bireysel ütopyanın gerçekleştirilmesi, siyasi ütopya (Fransız Devrimi) kadar zordur.



Director	Dominik Graf
Year	2014
Duration	134'
Genre	drama / historical
Language	DE
Subtitles	EN

Goethe-Institut / 22.10.2018 / 20:00

Organized by:



DE/ Haus ohne Dach

Drei in Kurdistan geborene, aber in Stuttgart aufgewachsene Geschwister, kehren in ihr Geburtsland zurück, um den letzten Willen ihrer verstorbenen Mutter zu erfüllen. Sie wollte in ihrem Heimatdorf neben ihrem Mann begraben werden, der während des Kriegs gegen das Regime Saddams ums Leben kam. Die Angehörigen in Kurdistan sind dagegen.

Die untereinander zerstrittenen Geschwister entwenden daher den Sarg und begeben sich, von der wütenden Verwandtschaft verfolgt, mit einem Pickup auf eine schwierige Reise durch ein Land, in dem die Peshmerga gegen IS-Terroristen kämpft.

EN/ House without Roof

Three siblings, born in Kurdistan but raised in Stuttgart, return to their country of origin to fulfil the wish of their deceased mother. She wanted to be buried in her home village next to her husband, who was killed during the war against Saddam's regime. However, their relatives in Kurdistan are against this. The estranged brothers and sisters therefore steal the coffin and, pursued by the angry relatives, set off on a difficult journey through a land where the Peshmerga is fighting IS terrorists.

GR/ Σπίτι δίχως στέγη

Τρία αδέρφια γεννημένα στο Κουρδιστάν αλλά μεγαλωμένα στη Στουτγκάρδη επιστρέφουν στη γενέτειρά τους, για να εκπληρώσουν την τελευταία επιθυμία της νεκρής μητέρας τους. Αυτή ήθελε να θαφτεί στο χωριό της, δίπλα στον σύζυγό της, ο οποίος σκοτώθηκε κατά τη διάρκεια του πολέμου ενάντια στο καθεστώς του Σαντάμ. Οι συγγενείς στο Κουρδιστάν είναι εναντίον. Τα αδέρφια, που τσακώθηκαν μεταξύ τους, κλέβουν το φέρετρο και κυνηγημένοι από τους θυμωμένους συγγενείς τους, ξεκινούν ένα δύσκολο ταξίδι με ένα ημιφορτηγό δια μέσου μιάς χώρας, στην οποία ο στρατός αγωνίζεται εναντίον των τρομοκρατών της ISIS.

TR/ Çatisız Ev

Kürdistan'da doğan ve Stuttgart'ta büyüyen üç kardeş, ölen annelerinin son arzusunu yerine getirmek için doğdukları ülkeye geri dönerler. Annelerinin son isteği, Saddam rejimine karşı savaşırken ölen eşinin yanına, kendi topraklarına gömülmektir. Kürdistan'daki yakınları buna karşı çıkar. Birbirleriyle de kavgalı olan kardeşler, tabutu kaçırarak kendilerini takip eden öfkeli yakınları peşlerinde, Peşmergelerin İŞİD teröristleriyle çarpıştığı bölgelerde, bir pikapla zorlu bir yolculuğa çıkar.



Director	Soleen Yusef
Year	2016
Duration	117'
Genre	drama / comedy
Language	DE
Subtitles	EN

Cine Studio / 23.10.2018 / 21:00

Organized by:



DE/ Phoenix

Dem Konzentrationslager mit entstelltem Gesicht entkommen, kehrt die Jüdin Nelly nach Ende des 2. Weltkriegs nach Deutschland zurück. Ihr Ex-Mann weiß nicht, dass sie überlebt hat. Nelly sucht nach ihm, obwohl er sie einst an die Nazis verraten hat - davon ist zumindest ihre Freundin Lene überzeugt. Johnny erkennt sie nicht - er nimmt nur eine deutliche Ähnlichkeit wahr, und diese will er ausnützen: Nelly soll seine Frau spielen, damit er an das Vermögen der Totgeglaubten kommt. „Phoenix“ erzählt die Geschichte einer nicht mehr möglichen Heimkehr und einer wohl für immer verlorenen Identität.

EN/ Phoenix

Having escaped the concentration camp with a disfigured face, the Jewish woman Nelly now returns to Germany after the end of World War 2. Her ex-husband does not know that she has survived. Nelly is looking for him, although he once betrayed her to the Nazis-at least, this is what her friend Lene believes. Johnny does not recognize her-he only perceives a similarity to his former wife, which is something he wants to take advantage of: Nelly should pretend to be his wife, so that he can obtain the fortune of his, as he believes, deceased spouse. “Phoenix” tells the story of a homecoming that is no longer possible and an identity that is seemingly lost forever.

GR/ Φοίνιξ

Μετά το τέλος του 2^{ου} Παγκοσμίου Πολέμου επιστρέφει η Νέλλη (εβραϊκής καταγωγής) απο στρατόπεδο συγκέντρωσης στη Γερμανία με παραμορφωμένο πρόσωπο. Ο άντρας της δεν γνωρίζει ότι η γυναίκα του επέζησε. Η Νέλλη τον ψάχνει, παρόλο που αυτός την πρόδωσε στους Ναζι-τουλάχιστον έτσι πιστεύει η φίλη της, η Λένε. Ο Τζόνυ δεν την αναγνωρίζει-αντιλαμβάνεται μόνο μία ευδιάκριτη ομοιότητα, πράγμα που προσπαθεί να εκμεταλλευτεί προς όφελός του. Η Νέλλη πρέπει να υποδυθεί την υποτιθέμενη νεκρή σύζυγό του, ούτως ώστε αυτός να μπορέσει να βάλει χέρι στην περιουσία της τελευταίας. Η ταινία αφηγείται την ιστορία μίας ανέφικτης επιστροφής και μίας- ίσως-παντοτινά χαμένης ταυτότητας.

TR/ Anka Kuşu

Toplama kampından yüzünü tahrip ederek kaçmayı başaran Yahudi asıllı Nelly, II. Dünya Savaşı sonunda Almanya'ya geri döner. Eski eşinin onun hayatta kalmayı başardığından haberi yoktur. Arkadaşı Lene, eski eşinin onu Nazilere ihbar ettiğinden emin olsa da Nelly onu arar. Johnny, aralarında bariz bir benzerlik olsa da, onu tanımaz ve bu durumdan çıkar sağlamaya çalışır. Öldü sanılan eşinin servetine ulaşabilmesi için Nelly eşini oynamalıdır. Anka Kuşu, artık mümkün olmayan bir eve dönüş ve sonsuzlukta kaybedilmiş bir kimlik hikayesini anlatmaktadır.



Director	Christian Petzold
Year	2014
Duration	98'
Genre	drama / historical
Language	DE
Subtitles	EN

Goethe-Institut / 24.10.2018 / 20:00
Theatro Skala / 26.11.2018 / 20:30

Organized by:



DE/ Oberhausen on Tour

Oberhausen on Tour, die Filmtournee der Internationalen Kurzfilmstage Oberhausen, präsentiert Kurzfilme abseits des traditionellen Kinos. In über 60 Jahren Festivalgeschichte haben die Kurzfilmstage sehr viele inzwischen legendäre Kurzfilme gezeigt. Im Rahmen der Kurzfilmstage 2017 wurden insgesamt 70 Kurzfilme verschiedenster Genres sowie Musikvideos präsentiert. Eine Auswahl der Filme aus dem Festivalprogramm wird in der ARTos Foundation in Nikosia gezeigt.

EN/ Oberhausen on Tour

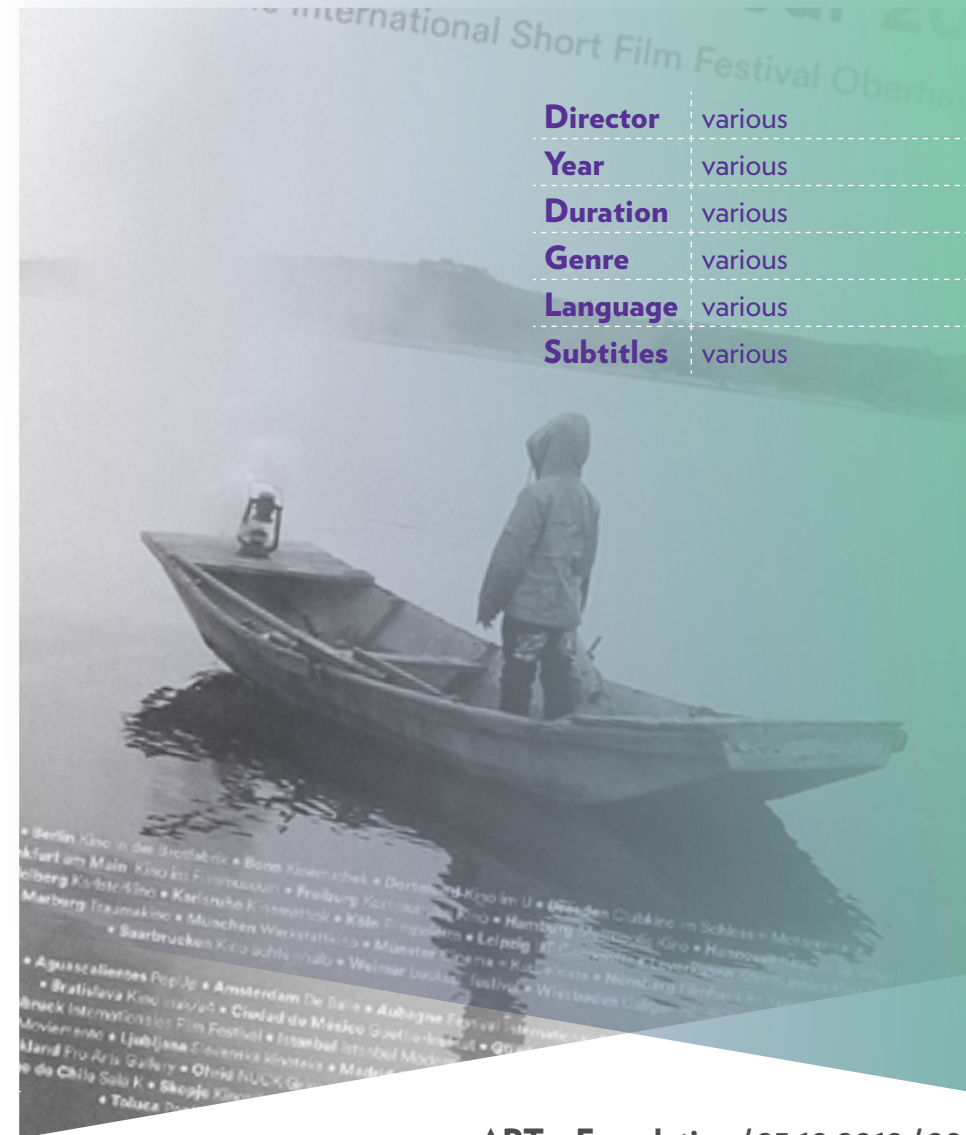
Oberhausen on Tour, the film tour of the International Short Film Festival Oberhausen, presents short films that depart from traditional cinema. In more than 60 years of festival history, the Short Film Festival has shown many legendary short films. As part of the Short Film Festival 2017, a total of 70 short films from various genres, in addition to music videos, were presented. A selection of the films from the festival programme will be shown at the ARTos Foundation, Nicosia.

GR/ Όμπερχάουζεν σε περιοδεία

Το “Όμπερχάουζεν σε περιοδεία” είναι μία κινηματογραφική σειρά ταινιών μικρού μήκους που μας “περιοδεύει” στα πλαίσια του θεσμού Διεθνείς Ημέρες Για Ταινίες Μικρού Μήκους Όμπερχάουζεν. Εδώ και 60 χρόνια έχουν προβληθεί μεταξύ άλλων και ταινίες “διαμάντια”. Στα πλαίσια των “διεθνών ημερών για ταινίες μικρού μήκους 2017” είχαν προβληθεί συνολικά διαφορετικών ειδών μουσικά βίντεος. Από το πρόγραμμα του φεστιβάλ έχουν επιλεγεί ορισμένες ταινίες για να προβληθούν στο ARTos Foundation στη Λευκωσία.

TR/ Oberhausen Turda

Oberhausen on Tour, Oberhausen Uluslararası Kısa Film Günleri geleneksel filmin ötesinde kısa metrajlı filmlerle sizleri buluşturuyor. Kısa Film Günleri, 60 yılı aşkın festival tarihinde, çok sayıda efsanevi kısa filme de ev sahipliği yapmıştır. Kısa Film Günleri 2017 kapsamında çeşitli türlerde toplam 70 kısa metrajlı film ve müzik videoları gösterilmiştir. Festival programından seçilmiş olan filmler ARTos Foundation, Lefkoşa’da gösterilecektir.



Director	various
Year	various
Duration	various
Genre	various
Language	various
Subtitles	various

ARTos Foundation / 25.10.2018 / 20:00

Organized by:



Supported by:



DE/ Premiere: Hausbesuche Europa

Hausbesuch Europa ist eine Performance, die Sie in Ihr Handgepäck legen können - große Ideen werden selten so hautnah präsentiert. Was ist Europa eigentlich? Ist es eine geografische Grenze, eine kulturelle Identität, eine Koalition von Staaten? Rimini Protokoll kontrastiert diese abstrakte Idee Europas mit der Individualität einer privaten Wohnung. 15 Personen werden Teil einer Performance in einem Wohnzimmer, die persönliche Geschichten und die politischen Mechanismen Europas miteinander verbindet. Wie viel Europa ist in uns allen?

EN/ Premiere: Home Visits Europe

Hausbesuch Europa (Home Visit Europe) is a performance you can put in your hand luggage - big ideas are rarely presented so intimately. What is Europe actually? Is it a geographic border, a cultural identity, a coalition of states? Rimini Protokoll contrasts this abstract idea of Europe with the individuality of a private apartment. 15 people become part of a performance in a living room that interweaves personal stories and the political mechanisms of Europe. How much Europe is in us all?

GR/ Πρεμιέρα: «κατ' οίκον επίσκεψη στην Ευρώπη»

Το «κατ' οίκον επίσκεψη στην Ευρώπη» είναι μία περφόρμανς, την οποία μπορείτε να βάλετε μέσα στην χειραποσκευή σας- σπάνια παρουσιάζονται μεγάλες ιδέες τόσο παραστατικά. Τί είναι η Ευρώπη, πραγματικά; Έιναι ένα γεωγραφικό όριο; Μία πολιτιστική ταυτότητα; Ένας συνασπισμός κρατών; Το πρωτόκολλο Ρίμινι βρίσκεται στον αντίποδα της αφηρημένης έννοιας της Ευρώπης με την ατομικότητα ενός ιδιωτικού διαμερίσματος. 15 πρόσωπα είναι μέρος μίας περφόρμανς σε ένα καθιστικό, η οποία ενώνει προσωπικές ιστορίες και τους πολιτικούς μηχανισμούς της Ευρώπης. Πόση Ευρώπη υπάρχει μέσα στον καθένα μας ξεχωριστά;

TR/ Gala: Hausbesuche Europa

‘Hausbesuch Europa’ (Ev Ziyareti Avrupa) el bagajınıza koyabileceğiniz bir performanstır -büyük fikirler nadiren size bu kadar yakın sunulmuştur. Esasen Avrupa nedir? Coğrafi bir sınıır mı, kültürel kimlik mi, devletlerin bir koalisyonu mu? Rimini Protokoll Tiyatro Grubu, soyut Avrupa kavramı ve özel bir dairenin bireyselliği arasındaki aykırılığı gözler önüne seriyor. 15 kişi, bir oturma odasında, kişisel hikayeleri, Avrupa'nın siyasi mekanizmalarıyla birleştiren bir performansın bir parçası olacaklar. Her birimizin içinde ne kadar Avrupa var?



Duration | 120'

Location: tba / Premiere 28.10.2018 / Time: tba

Reservations: admin@home4cooperation.info

Organized by:



GOETHE
INSTITUT



HOME
FOR
COOPERATION



RIMINI
PROTOKOLL

DE/ Wildes Herz

„Bleiben oder gehen?“, so heißt ein Song von „Feine Sahne Fischfilet“, einer der erfolgreichsten deutschen Punkbands. Die Frage trifft ins Mark mehrerer Generationen ehemaliger Bürger der DDR. Das Herz der Band: Jan „Monchi“ Gorkow, der sich von der einschlägigen Szene der Ultra-Fußballfans abwendet und zu einer musikalischen Galionsfigur gegen den wachsenden Rechtsextremismus wird. Das „Wilde Herz“ schlägt in einem zornigen, dreißigjährigen jungen Mann, der, physisch und emotional übergewichtig, den Sinn seiner Kraft und Stärke im aktuellen Antifaschismus gefunden hat.

EN/ Wild Heart

“Should I stay or should I go?” is the name of a song by “Feine Sahne Fischfilet”, which is one of the most successful German punk bands. The question hits the mark for several generations of former GDR citizens. Jan “Monchi” Gorkow, who is the heart of the band, turns away from the radical football fan scene and becomes a musical figurehead against growing right-wing extremism. “Wild Heart” beats in an angry, thirty-year old man who is physically overweight and emotionally burdened and who then finds his power and strength in fighting against modern-day fascism.

GR/ Αδάμαστη καρδιά

“Να μείνω ή να φύγω;” έτσι ονομάζεται ένα τραγούδι του συγκροτήματος “Feine Sahne Fischfilet”, το οποίο είναι ένα από τα πιο επιτυχημένα punk συγκροτήματα. Το ερώτημα αυτό αφορά πολλές γενιές μεγαλωμένες στην πρώην Ανατολική Γερμανία. Η ψυχή του συγκροτήματος είναι ο Jan “Monchi” Gorkow, ο οποίος αποστρέφεται τον φανατισμό στο χώρο του ποδοσφαίρου και μετατρέπεται σε μία μουσικόφιλη εξέχουσα μορφή, η οποία αντιτάσσεται στον αυξανόμενο δεξιό εξτρεμισμό. Η “Αδάμαστη καρδιά” κτυπά στο σώμα ενός θυμωμένου και συναισθηματικά φορτισμένου, τριαντάχρονου άντρα, με παραπανίσια κιλά, ο οποίος βρίσκει τη δύναμη και την αντοχή που κρύβει η ψυχή του με το να αγωνίζεται εναντίον του φασισμού.

TR/ Vahşi Kalp

‘Kalmak mı, gitmek mi?’ der Almany’a’nın en başarılı punk müzik gruplarından „Feine Sahne Fischfilet“ bir şarkısında. Bu soru eski Doğu Almany’a’da yaşayan bir çok kuşağın durumunu tam anlamıyla dile getirir. Müzik Grubunun Kalbi: Jan „Monchi“ Gorkow, Ultrafutbol taraftarlarına sırtını döner ve radikal sağın yükselişine karşı müzikte idolleşir. ‘Vahşi Kalp’, kilosunu kadar duygularını da aşırı yaşayan, otuz yaşındaki öfkeli bir genç adamda atmaktadır. Bu genç adam gücü ve yeteneklerinin anlamını antifaşizm mücadelesinde bulur.



Director	Charly Hübner & Sebastian Schultz
Year	2017
Duration	94'
Genre	documentary
Language	DE
Subtitles	EN

Goethe-Institut / 29.10.2018 / 20:00

Organized by:



DE/ Love Steaks

Ein Luxushotel. Lara muss sich im Küchenrudel behaupten und Clemens kommt als Frischling in den Wellnessbereich. Der Fahrstuhl bringt die beiden zusammen. In „Love Steaks“ erzählt der Regisseur von einer Liebesgeschichte, in der zwei Lebensentwürfe aufeinander prallen: ‚Gutes tun‘ vs. ‚Wild leben‘. Weder Lara noch Clemens wird es in ihrer traditionell hierarchischen Arbeitsumgebung leicht gemacht, ihrem Lebenskonzept zu folgen. Gerade deshalb finden sie sich, lieben sich und fordern sich gegenseitig heraus.

EN/ Love Steaks

A luxury hotel. Clemens (rare) joins the spa as a rookie. Lara (well-done) needs to assert herself in the kitchen pack. The elevator brings the two together. In “Love Steaks” the director tells a love story in which two different life concepts collide: “doing good deeds” vs. “living wild”. Neither Lara nor Clemens has an easy time following their life concept in their traditional hierarchical work environment. That’s why they find one another, love one another, but also challenge one another.

GR/ Love Steaks

Σ' ένα πολυτελές ξενοδοχείο η Lara πρέπει να επιβληθεί στην κουζίνα, ενώ ο Clemens έρχεται ως νεοφερμένος στα σπα. Ο ανεγκυστήρας φέρνει τους δύο κοντά. Στην ταινία «Love Steaks», ο σκηνοθέτης καταπιάνεται με μια ιστορία αγάπης, όπου δύο διαφορετικά μοντέλα ζωής συγκρούονται: Από τη μια το «κάνε το καλό» και από την άλλη «η άγρια ζωή». Για κανένα δεν είναι εύκολο, μέσα στο παραδοσιακό, ιεραρχικά δομημένο εργασιακό περιβάλλον να ζήσει σύμφωνα με το μοντέλο ζωής του. Αυτός είναι και ο λόγος που βρίσκουν, αγαπούν και προκαλούν ο ένας τον άλλο.

TR/ Aşk Biftekleri

Lüks bir otel. Clemens(az pişmiş) çaylak olarak spaya katılır. Lara (çok pişmiş) kendini mutfakta kendini geliştirmek istemektedir. Asansör onları biraraya getirir. “Aşk Biftekleri”nde yönetmen iki farklı konseptteki hayatın buluşmasını anlatıyor: “iyilikler yapmak” ve “vahşice yaşamak”. Lara ve Clemens geleneksel hiyerarşik iş ortamlarında hayat konseptlerini takip etmekte zorlanmaktadırlar. Bu yüzden birbirlerini bulurlar, birbirlerini severler fakat aynı zamanda birbirlerine meydan okurlar.



Director	Jakob Lass
Year	2013
Duration	89'
Genre	feature film
Language	DE
Subtitles	TR

© TIMON SCHAEPP/ HFF Potsdam 2013

Mısırlızade Cinema / 31.10.2018 / 20:30

Organized by:



Supported by:



DE/ Brahms - Ein Deutsches Requiem

„Ein Deutsches Requiem“ von Johannes Brahms (1833-1897) gehört zu den bedeutendsten Werken der Musikgeschichte. Die zwei Hauptstadtchöre 'HXOS-Chor Berlin und der Polifonia Choir aus Nikosia bringen gemeinsam dieses musikalische Meisterwerk - unter der Leitung des aus Zypern stammenden Dirigenten Stelios Chatziktoris - auf die Bühne. Im ersten Teil des Konzertes wird der 'HXOS-Chor Berlin die Zuschauer mit einem A-cappella-Programm in die wundervolle Klangwelt der Chormusik entführen. Anschließend erleben die Zuschauer die bewegenden Klänge des Requiems mit dessen tröstender Botschaft.

EN/ Brahms - A German Requiem

„Ein Deutsches Requiem“ / „A German Requiem“ by Johannes Brahms (1833 - 1897) is one of the most prominent works of the music history. The two capital city choirs 'HXOS-Chor Berlin and the Polifonia Choir from Nicosia stage this remarkable piece together under the artistic direction of the Cyprus-born choral director Stelios Chatziktoris. In the first part of the concert evening the 'HXOS-Chor Berlin will take the audience into the wonderful world of the timbres of the choral music with it's a Capella program. Subsequently, the audience will experience the touching sound of the Requiem with its comforting message.

GR/ Brahms - Γερμανικό Ρέκβιεμ

Το «Γερμανικό Ρέκβιεμ» του Johannes Brahms (1833-1897) είναι ένα από τα σημαντικότερα έργα στην ιστορία της μουσικής. Το μουσικό αυτό αριστούργημα θα ερμηνεύσουν οι δυο χορωδίες HXOS-Chor Berlin και η χορωδία Πολυφωνία από την Λευκωσία. Την ορχήστρα θα διευθύνει ο κύπριος στην καταγωγή Στέλιος Χατζηκτώρης. Στο πρώτο μέρος της συναυλίας η HXOS-Chor Berlin με ένα πρόγραμμα ακαπέλα θα μεταφέρει το κοινό στον υπέροχο κόσμο της χορωδιακής μουσικής. Στη συνέχεια το κοινό θα έχει την ευκαιρία να βιώσει την συγκίνηση μέσα από τους ήχους του Ρέκβιεμ και του παρήγορου μηνύματος του.

TR/ Brahms - Bir Alman Requiem'i

Johannes Brahms'in (1833-1897) 'Bir Alman Requiem'i' müzik tarihinin en önemli eserlerinden biri olarak kabul edilir. Kıbrıslı orkestra şefi Stelios Chatziktoris'in yönetiminde 'Berlin HXOS' ve Lefkoşa 'Polifonia' Koroları, birlikte bu müzikal başarıyı sahneye taşıyor. Berlin HXOS Korosu konserin ilk bölümünde, seyircileri bir A-Capella-Programı ile koro müziğinin büyüdü dünyasına götürecektir. Ardından seyircileri Requiem'in teselli verici mesajıyla dokunaklı ezgileri bekliyor.

[BACK TO OVERVIEW](#)

Duration	2 hrs
Participation	€12
Language	DE/EN/GR



Catholic Church of the Holy Cross / 01.11.2018 / 20:30

Reservations: Pallas Theatre, Paphos Gate: Every Wednesday 4-7pm (from 3/10/18)

At the church entrance 1 hr before the concert

Rialto Theatre Limassol / 02.11.2018 / 20:30

Reservations: Online at www.rialto.com.cy, Box Office, 4 weeks before the concert (Mon-Fri 10:00-13:00, 17:00-19:00, Sat 10:00-13:00), and 1,5 hr before the concert)

Organized by:



**POLIFONIA
CHOIR**



DE/ Die göttliche Ordnung

Nora ist eine junge Hausfrau und Mutter, die 1971 mit ihrem Mann und zwei Söhnen in einem beschaulichen Schweizer Dorf lebt. Hier ist wenig von den gesellschaftlichen Umwälzungen der 68er-Bewegung zu spüren. Der Dorf- und Familienfrieden kommt jedoch gehörig ins Wanken, als Nora beginnt, sich für das Frauenstimmrecht einzusetzen. Schweizer Filmpreis 2017: beste Darstellerin, beste Nebenrolle, bestes Drehbuch.

GR/ The Divine Order

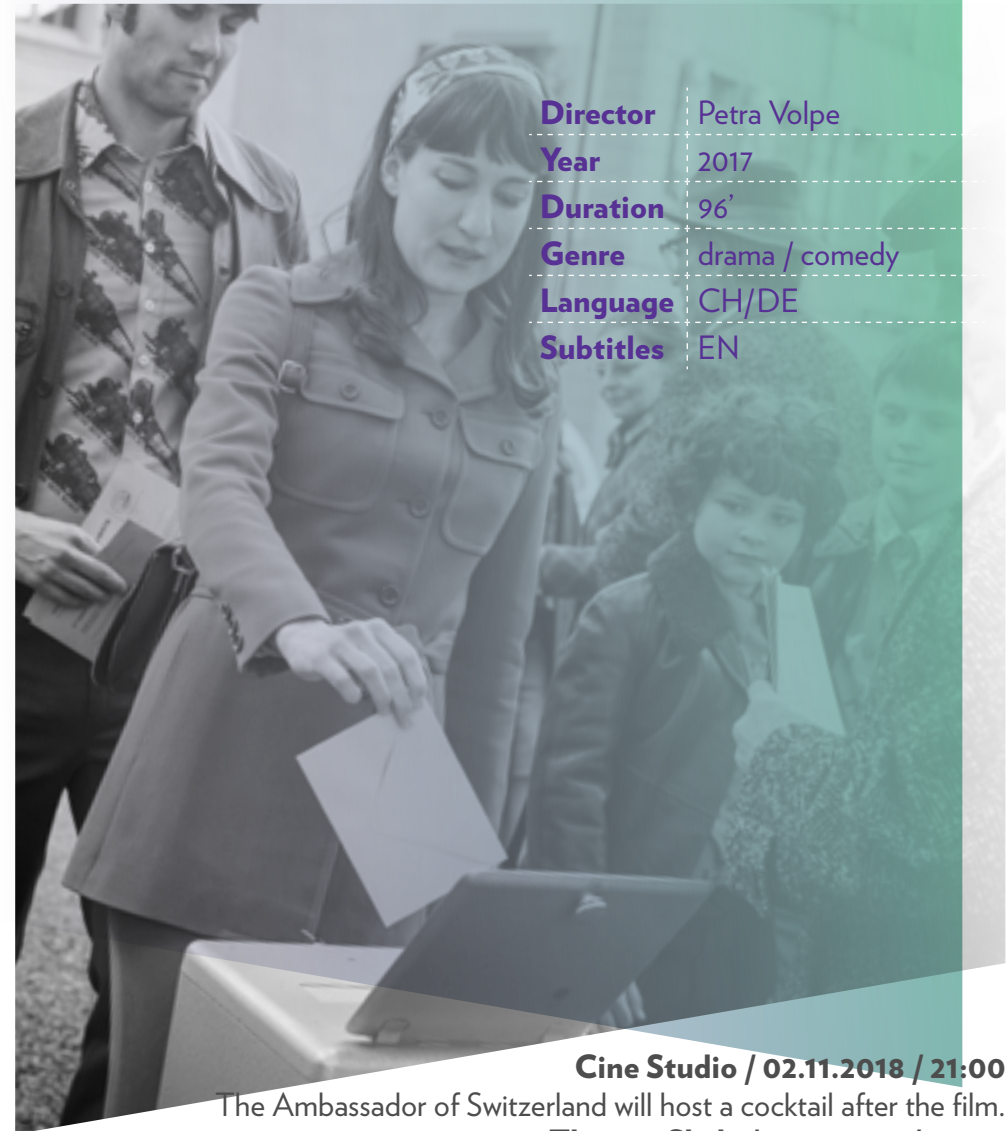
Το 1971, η Nora, μια νεαρή νοικοκυρά και μητέρα, ζει σε ένα γραφικό χωριό με το σύζυγο και τους δύο γιους της. Η ελβετική ύπαιθρος δεν επηρεάζεται από τις μεγάλες κοινωνικές αναταραχές που προκάλεσε το κίνημα του 1968. Πρόκειται για ένα ήσυχο άτομο, αρεστό από όλους - μέχρι να αρχίσει το δημόσιο αγώνα για το δικαίωμα ψήφου στις γυναίκες, για το οποίο οι άνδρες καλούνται να αποφασίσουν σε ψηφοφορία στις 7 Φεβρουαρίου 1971. Ελβετικά βραβεία κινηματογράφου 2017: Καλύτερο Σενάριο, Καλύτερη Ηθοποιός, Καλύτερη Απόδοση σε Υποστηρικτικό Ρόλο.

EN/ The Divine Order

Nora, a young housewife and mother living in a quaint village with her husband and two sons in 1971. The Swiss countryside is untouched by the major social upheavals brought about by the 1968 movement. She is a quiet person who is liked by everybody – until she starts to publicly fight for women's suffrage, which the men are due to vote on in a ballot on 7 February 1971. Swiss Film Awards 2017: Best Screenplay, Best Actress, Best Performance in a Supporting Role.

TR/ İlahi Emir

Genç ev kadını ve anne Nora, 1971 yılında eşi ve 2 oğluyla birlikte sakin bir kasabada yaşamaktadır. İsviçre kırsalı 1968 hareketi tabanlı sosyal ayaklanmalardan etkilenmemiştir. Sessiz ve herkes tarafından sevilen bir insandır - ta ki erkeklerin 7 Şubat 1971'de oylayacakları kadınların oy verme hakları için açıkça mücadele vermeye başlayana dek. İsviçre Film Ödülleri 2017: En iyi senaryo, En iyi aktris, En iyi yardımcı oyuncu performansı.



Director	Petra Volpe
Year	2017
Duration	96'
Genre	drama / comedy
Language	CH/DE
Subtitles	EN

Cine Studio / 02.11.2018 / 21:00

The Ambassador of Switzerland will host a cocktail after the film.

Theatro Skala / 12.11.2018 / 20:30

Organized by:

**DE/ 3. Internationales
Festival für Junge Dichter
@ the First Step**

In diesem Jahr nehmen am 3rd International Festival for Young Poets aus Deutschland das Duo Nora Gomringer und Philipp Scholz mit der musikalischen Performance “Bang! Bang! Bang! “-Fatalyeric Moments“ teil. Nora Gomringer (geb. 1980) ist eine Lyrikerin, Rezitatorin und Gewinnerin des Ingeborg-Bachmann-Preises 2015. Philipp Scholz (geb. 1990) ist ein Jazzschlagzeuger, der mit mehreren Nachwuchspreisen ausgezeichnet wurde. Der mehrfach preisgekrönte österreichische Autor, Sound Artist und Kurator, Max Höfler nimmt ebenfalls am Festival teil. Seine experimentellen Werke sind von den Avantgarde-Bewegungen des frühen 20. Jahrhunderts beeinflusst.

**EN/ 3rd International Festival for
Young Poets @ the First Step**

This year, the duo Nora Gomringer and Philipp Scholz will participate in the 3rd International Festival for Young Poets from Germany with the musical performance “Bang! Bang! Bang!” - Fatalyeric Moments “. Nora Gomringer (born in 1980) is a poet and reciter, and is the recipient of the Ingeborg Bachmann Prize 2015. Philipp Scholz (born in 1990) is a jazz drummer who has won several young talent prizes. The award winning Austrian author, sound artist and curator, Max Höfler , will be also joining the festival. His work focuses mainly on experimental texts and is influenced by the avant-garde movements of the early 20th century.

**GR/ 3^o Διεθνές Φεστιβάλ για νέους
ποιητές @ the First Step**

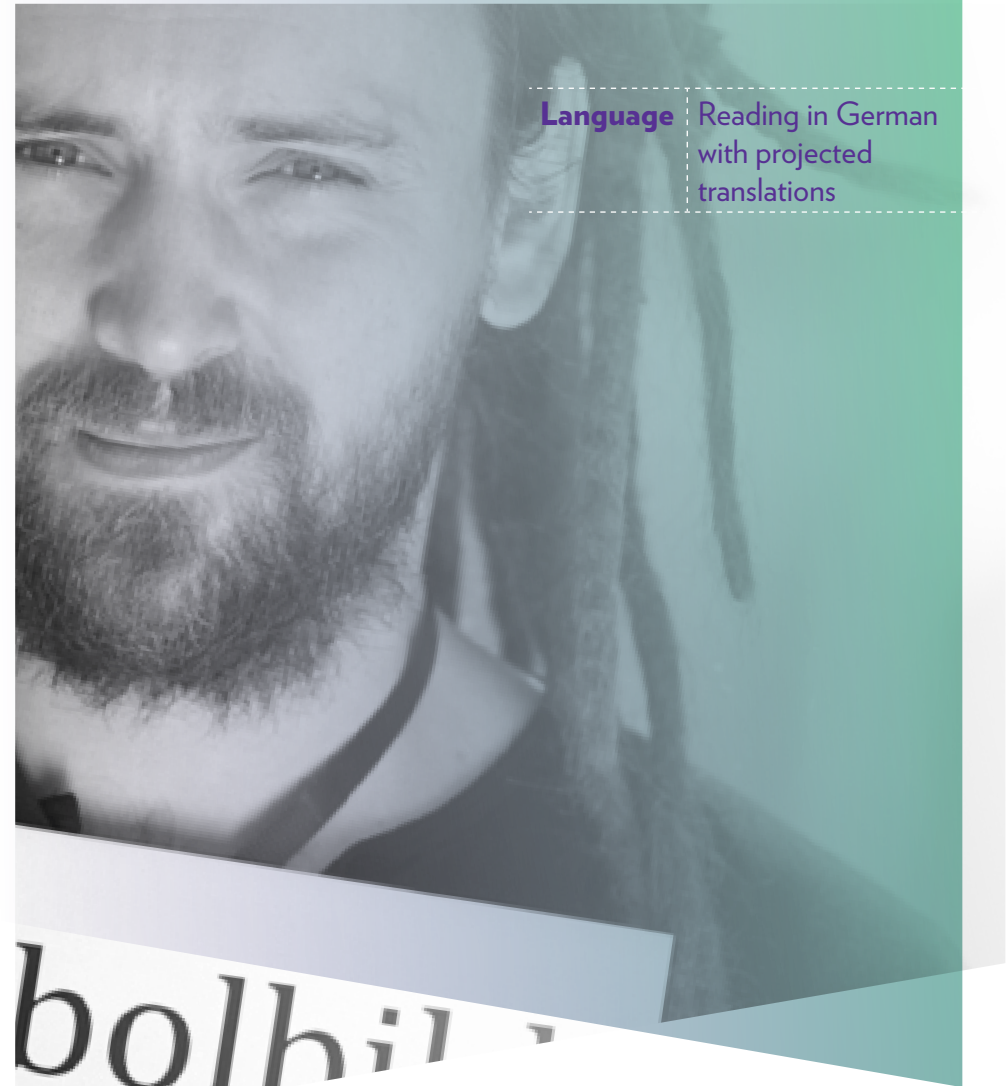
Αυτή τη χρονιά λαμβάνουν μέρος στο Τρίτο Διεθνές Φεστιβάλ για ποιητές και ποιήτριες νεαρής ηλικίας το Ντούο Νόρα Γκόμρινιερ και ο Φίλιπ Σόλτς από τη Γερμανία με τη μουσική περφόρμανς “Bang! Bang! Bang! “-Fatalyeric Moments“. Η Νόρα Γκόμρινιερ, γεννηθείσα το 1980, είναι μία λυρική ποιήτρια. Επίσης απαγγέλλει ποιήματα και είναι νικήτρια του βραβείου “Ingeborg-Bachmann 2015“. Ο Φίλιπ Σόλτς, γεννηθείς το 1990, είναι ένας ντράμερ της μουσικής Τζάζ, ο οποίος διακρίθηκε με πολλά βραβεία. Ο πολυβραβευμένος Αυστριακός συγγραφέας, sound artist και επιμελητής, Max Höfler θα συμμετάσχει επίσης στο Φεστιβάλ. Το έργο του επικεντρώνεται κυρίως σε πειραματικά κείμενα, τα οποία είναι επηρεασμένα από τα avant-garde κινήματα στις αρχές του 20^{ου} αιώνα.

**TR/ 3. Uluslararası Genç Şairler
Festivali @ the First Step**

3. Uluslararası Genç Şairler Festivali'ne bu yıl “Bang! Bang! Bang!” isimli müzik performansıyla Almanya'dan Nora Gomringer und Philipp Scholz ikilisi katılıyor. Nora Gomringer (d.1980) lirik şair, rezitator ve 2015 Ingeborg-Bachmann-Ödülünün sahibi. Philipp Scholz (d. 1990) caz bateristi ve yeni nesil genç sanatçılara verilen pek çok ödülün de sahibi. Festivale bir çok ödüle sahip Avusturyalı yazar, ses tasarımcısı (sound artist) ve küratör Max Höfler de katılıyor. Deneysel çalışmaları 20. Yüzyılın başlarındaki Avant-Garde hareketinden esinlenmiştir.

[BACK TO OVERVIEW](#)

Language Reading in German
with projected
translations



The Weaving Mill Book Club / 03.11.2018 – 17:30 / 04.11.2018 – 16:30

Organized by:

IDEOGRAMMA



Supported by:

AUSTRIAN
EMBASSY
NICOSIA

e 2 0
u 1 8
- a t



DE/ Hausmädchen und ihre parallelen Welten /Ausstellung und Film

„Hausmädchen und ihre parallelen Welten“ ist eine Reflexion über das Leben von Arbeitsmigrantinnen, die als Hausangestellte arbeiten und leben. Wie schaffen sie es, ihrem Wunsch nach Sinn, Bestätigung und Individualität zu realisieren? Wie kann nach einer Zwangsausreise ein Neuanfang im Heimatland gelingen? Das Goethe-Institut Zypern präsentiert die Ausstellung *Apples for Sale* der deutschen Fotografin Rebecca Sampson und den Dokumentarfilm „Together Apart“ der deutschen Anthropologin und Filmemacherin Maren Wickwire als gemeinsames Kunstprojekt.

EN/ Housemaids and their parallel worlds /exhibition and film

“Housemaids and their parallel worlds” is a reflection on the lives of female migrant labourers who work and live as household help. How do they manage to fulfil their desire for meaning, affirmation and individuality? How can they have a successful new beginning in their home country following a forced departure? The Goethe-Institut Cyprus presents the exhibition *Apples for Sale* by the German photographer Rebecca Sampson, and the documentary film, “Together apart”, by the German anthropologist and filmmaker Maren Wickwire, as a joint art project.

GR/ Οικιακοί Βοηθοί και οι παράλληλοι κόσμοι τους/ Έκθεση και ταινία

Η έκθεση και ταινία «Οικιακοί Βοηθοί και οι παράλληλοι κόσμοι τους» είναι μία ανάκλαση για τη ζωή των μεταναστών, που εργάζονται ως οικιακοί βοηθοί. Πώς καταφέρνουν να πραγματοποιήσουν την επιθυμία τους μέσα ένα σκοπό, την επιβεβαίωση και την ατομικότητα. Πώς μπορεί να επιτευχθεί μια καινούργια αρχή σε μία ξένη χώρα μετά από ένα αναγκαστικό ταξίδι; Το Ινστιτούτο Γκαίτε Κύπρου παρουσιάζει την έκθεση *Apples for Sale* της Γερμανίδας φωτογράφου Ρεμπέκκα Σάμπσον καθώς και την ταινία ντοκιμαντέρ «Together Apart» της Γερμανίδας ανθρωπολόγου, σκηνοθέτιδας και σεναριογράφου ως καλλιτεχνικό έργο από κοινού.

TR/ Ev Kadınları ve Paralel Dünyaları /sergi ve film

Hizmetçi kadınlar ve onların paralel dünyaları, yurt dışında çalışan ve yaşamakta olan göçmen kadınların ev hizmetlisi olarak sürdürdükleri hayatı irdeler. Kendi istekleri doğrultusunda anlamlı, takdir gördükleri ve özgün bir yaşamı nasıl gerçekleştirebilmektedirler? O ülkeyi terk etmek zorunda bırakıldıklarında, kendi ülkelerinde yeniden, sil baştan başlamak nasıl başarılabilir? Goethe-Institut Kıbrıs, fotoğrafçı Rebecca Sampson'un 'Apples for Sale' isimli sergisini ve Alman antropolog ve film yapımcısı Maren Wickwire'in 'Together Apart' adlı belgeselini ortak bir sanat projesi olarak sunuyor.



Duration	120'
Language	GR/EN
Participation	free
Reservations	no

Opening day: Saturday, 3.11.2018
18:00 - a conversation with the artist
18:30 - start of the documentary film

Exhibition will be open until 16.11.2018 Mon-Fri 10:00-15:00, Sat 10:00-13:00

Organized by:



Supported by:



DE/STYX

Rike -Mitte 30, eine Ärztin aus Europa - verkörpert ein westliches Bild von Glück und Erfolg. Sie ist gebildet, selbstbewusst und engagiert. Wir sehen Rikes Alltag als Notärztin, bevor sie sich in den bitter nötigen Urlaub auf Gibraltar begibt. Sie erfüllt sich einen Traum und segelt allein aufs Meer hinaus. Ihr Ziel: die Insel Ascension im Atlantischen Ozean. Ihre Traumferien nehmen auf hoher See ein schnelles Ende, als sie sich nach einem Sturm in der Nähe eines in Not geratenen Flüchtlingsbootes befindet.

EN/STYX

Rike - mid-30s, a doctor from Europe - embodies a typically Western model of happiness and success. We see Rike's everyday life, as an overworked emergency doctor, before she sets out on a much-needed holiday on Gibraltar. There she fulfils a long-held dream and sails out to sea alone in her sailing boat. Her goal: Ascension Island in the Atlantic Ocean. But her dream holiday is quickly broken off on the high seas, when, after a storm, she finds herself near a stricken refugee boat.

GR/ΣΤΥΞ

Η Rike, -γύρω στα 35 και γιατρός από την Ευρώπη - ενσωματώνει το δυτικό τρόπο ζωής, της ευτυχίας και της επιτυχίας. Είναι μορφωμένη, με αυτοπεποίθηση και αφοσιωμένη γιατρός. Στην ταινία παρακολουθούμε την καθημερινή ζωή της Rike ως γιατρού στα επείγοντα, λίγο πριν ξεκινήσει τις διακοπές της στο Γιβραλτάρ. Με αυτό το ταξίδι εκπληρώνει ένα όνειρο της και πλέει με ιστιοφόρο μόνη στη θάλασσα. Ο προορισμός της είναι το νησί της Αναλήψεως στον Ατλαντικό Ωκεανό. Οι διακοπές των ονείρων της σύντομα θα διακοπούν στα ανοικτά της θάλασσας όταν μετά από μια καταιγίδα θα βρεθεί δίπλα σε ένα καράβι που μεταφέρει πρόσφυγες.

TR/STYX

Rike, 30lu yaşlarının ortasında Avrupalı bir doktordur ve tipik batılı mutluluk ve başarı modellerine uygundur. Rike'nin günlük hayatını görmekte, fazla çalıştırılan bir acil doktoru olarak çok ihtiyaç duyduğu tatile, Cebelitarık'a gittiğini izliyoruz. Orada uzun zamandan beri düşlediğini gerçekleştirerek denize tek başına yelkenlisiyle açılır. Hedefi: Atlantik Okyanusu'ndaki Ascension adasıdır. Fakat düşlediği tatil fırtınalı bir denizde kendisini neredeyse batmakta olan bir göçmen gemisinin yanında bulmasıyla sona erer.

[BACK TO OVERVIEW](#)



Director	Wolfgang Fischer
Year	2018
Duration	94'
Genre	Drama
Language	EN/DE
Subtitles	GR

Pantheon Cinema / 05.11.2018 / 21:00

Organized by:



Supported by:



DE/ Goethe!

Goethe! ist ein deutscher Spielfilm des Regisseurs Philipp Stölzl aus dem Jahr 2010 mit Alexander Fehling in der Hauptrolle. Der junge Johann Wolfgang Goethe verliebt sich als Student in Charlotte Buff. Diese und andere Episoden seines Lebens verarbeitete er später zu seinem Roman „Die Leiden des jungen Werthers“, der ihn berühmt machte und ein Bestseller in ganz Europa wurde. Der Film basiert teilweise auf der Biografie Goethes bzw. der Romanfigur des Werther.

EN/ Goethe!

Goethe! is a German feature movie from 2010 directed by Philipp Stölzl with Alexander Fehling in the leading role. The young Johann Wolfgang Goethe falls in love with Charlotte Buff as he was a student. This and other episodes of his life, he used for his novel “The Sorrows of the young Werther”, which made him famous and became a bestseller throughout Europe. The film is partly based on the biography of Goethe or rather on the novel character of Werther.

GR/ Γκαίτε!

Η μεγάλη μήκους ταινία Γκαίτε! είναι μια γερμανική παραγωγή του 2010 που σκηνοθετεί ο Philipp Stölzl και στην οποία πρωταγωνιστεί ο Alexander Fehling. Ο Johann Wolfgang Goethe (Γκαίτε), όντας ακόμα φοιτητής, ερωτεύεται την Charlotte Buff. Αυτό μαζί με διάφορα αλλά επεισόδια της ζωής του θα γίνουν υλικό για την συγγραφή του μυθιστορήματος «Τα πάθη του νεαρού Βέρθερου», το οποίο έγινε αργότερα μπεστ σέλερ και τον έκανε γνωστό σε ολόκληρη την Ευρώπη. Η ταινία βασίζεται εν μέρει στη βιογραφία του Γκαίτε και στον ίδιο το ήρωα του μυθιστορήματος του, τον Βέρθερο.

TR/ Goethe!

Goethe! 2010'da çekilen, başrolünü Alexander Fehling, yönetmenliğini ise Philipp Stölzl'in üstlendiği bir Alman karakter filmidir. Genç Johann Wolfgang Goethe, Charlotte Buff'a öğrenciliği döneminde aşık olur. Bunu ve hayatında yaşadığı diğer dönemleri ünlü romanı “Genç Werther’in Acıları” romanında kullanarak, Avrupa'da en çok satılanlar listesine girdi. Film kısmen Goethe'nin biyografisi, ya da diğer bir deyişle roman karakteri Werther'in hayatıdır.

[BACK TO OVERVIEW](#)



Director	Philipp Stölzl
Year	2010
Duration	104'
Genre	Feature movie
Language	DE
Subtitles	GR

University of Cyprus / 07.11.2018 / 18:00

Organized by:



Supported by:



DE/ Zug in die Freiheit

Deutsche Botschaft Prag, 30. September 1989: 5000 DDR-Flüchtlingen wird mitgeteilt, dass sie ausreisen können. Auf die Freude folgt der Schock: Die Reise in den Westen geht durch die DDR. Eine Fahrt voller Anspannung und Ungewissheit beginnt. Ein historisches Ereignis, das den Weg zur Deutschen Einheit entscheidend mitgeprägt hat, wird nacherzählt. Im Fokus des Films steht die Perspektive der Menschen, die hoffen mussten, dass ihre Ausreise nicht doch noch verhindert wird. Der Film setzt sich aus Archivmaterial, Interviews mit Zeitzeugen und nachgespielten Szenen zusammen.

GR/ Τρένο με προορισμό την Ελευθερία

Γερμανική Πρεσβεία Πράγας, 29 Σεπτεμβρίου 1989: Σε 5000 πρόσφυγες της Ανατολικής Γερμανίας ανακοινώνεται ότι μπορούν να ταξιδέψουν. Μετά τη χαρά ακολουθεί το σόκ. Για να φτάσουν στη Δύση θα πρέπει εντούτοις να ταξιδέψουν δια μέσου της Ανατολικής Γερμανίας. Ένα ταξίδι γεμάτο ένταση και αβεβαιότητα αρχίζει. Ένα ιστορικό γεγονός, το οποίο χαράζει καθοριστικά την πορεία προς την επανένωση της Γερμανίας επαναδιατυπώνεται. Το επίκεντρο της ταινίας είναι οι σκέψεις, η αγωνία καθώς και η ελπίδα των ταξιδιωτών να μην βρεθεί τίποτα εμπόδιο στο ταξίδι τους. Η ταινία έχει φτιαχτεί από υλικό αρχείου, από συνεντεύξεις με αυτόπτες μάρτυρες της εποχής, καθώς και με κινηματογραφικά γυρίσματα.

EN/ Train to Freedom

The German Embassy in Prague, 30 September, 1989: 5,000 GDR refugees have been informed that they are allowed to leave. Their joy is followed by shock: the journey to the West will go through the GDR. It is the beginning of a trip full of tension and uncertainty. A historical event that has decisively shaped the path to German unity is retold here. The focus of the film is the perspective of the people who hoped that their departure would not be thwarted at the very last moment. The film is made up of archival material, interviews with witnesses of the time and re-enacted scenes.

TR/ Özgürlük Treni

Alman Elçiliği, Prag, 30 Eylül 1989: 5000 Doğu Alman sığınmacıya ülkeden çıkış yapabilecekleri bilgisi verilir. İlk sevinci bir şok izler: Batıya yolculuk Doğu Almanya üzerinden olmak zorundadır. Gerilim ve bilinmezliğe giden bir yolculuk başlar. Burada, Almanya'nın Birleşmesine şekil veren tarihsel bir olay anlatılmaktadır. Ülkeden çıkışlarının engellenmesinden korkan insanların bakış açısını mercek altına almakta olan film, arşiv materyallerinden, dönemin tanıklarıyla yapılan röportajlar ve gerçek hikayeden uyarlanmış sahnelerden oluşuyor.



Director	Sebastian Dehnhardt & Matthias Schmidt
Year	2014
Duration	90'
Genre	drama/documentary/historical
Language	DE
Subtitles	EN

Technopolis 20 / 08.11.2018 / 18:30

Organized by:



Supported by:



DE/ Jazz-Konzert mit dem Loizos Paphitis Quintett

Der Zyprisch-Deutsche Kulturverein feiert sein 40-jähriges Jubiläum und lädt alle seine Mitglieder und Freunde zu einem Jazz-Konzert mit dem Loizos Paphitis Quintett ein. LP5 besteht aus fünf ausgezeichneten Jazz-Musikern aus Zypern, von denen manche in Deutschland studiert oder gearbeitet haben. Die Gruppe, die neulich Zypern beim Eunic Jazz Festival in Berlin repräsentiert hat, wird originale Kompositionen im Stil des modernen Jazz mit ethnischen Elementen aufführen. Das LP5 besteht aus: Loizos Pafitis - Gitarre, Nicolas Melis - Klavier, Elias Ioannou - Trompete, Rodos Panayiotou - Schlagzeug, Andreas Rodosthenous - Bass.

EN/ Jazz Concert with the Loizos Paphitis Quintet

The Cypriot-German Cultural Association invite its members and friends to a jazz concert with the Loizos Paphitis Quintet, to celebrate the 40th Anniversary of the association. LP5 features some of the finest musicians of the Cypriot music scene, some of which have studied or worked in Germany. The group, which has recently represented Cyprus at the Eunic Jazz Festival in Berlin, will perform original modern jazz compositions with ethnic elements. LP5 consists of: Loizos Pafitis - Guitar, Nicolas Melis - Piano, Elias Ioannou - Trumpet, Rodos Panayiotou - Drums, Andreas Rodosthenous - Bass.

GR/ Συναυλία τζαζ με το Loizos Paphitis Quintet

Ο Κυπρογερμανικός Πολιτιστικός Σύνδεσμος γιορτάζει τα 40χρονά του και προσκαλεί τα μέλη και τους φίλους του σε μια συναυλία τζαζ με το Loizos Paphitis Quintet. Το LP5 απαρτίζουν κάποιοι από τους σπουδαιότερους μουσικούς της κυπριακής τζαζ μουσικής σκηνής, από τους οποίους ορισμένοι έχουν σπουδάσει ή εργαστεί στη Γερμανία. Το σχήμα, το οποίο πρόσφατα εκπροσώπησε την Κύπρο στο Eunic Jazz Festival στο Βερολίνο, θα παρουσιάσει αυθεντικές συνθέσεις στο ύφος της μοντέρνας τζαζ με στοιχεία έθνικ. Το LP5 αποτελούν οι: Λοΐζος Παφίτης - κιθάρα, Νικόλας Μελής - πιάνο, Ηλίας Ιωάννου - τρομπέτα, Ρόδος Παναγιώτου - ντραμς, Ανδρέας Ροδοσθένους - μπάσο.

TR/ Loizos Paphitis Beşlisiyle Caz Konseri

Kıbrıs Alman Kültür Derneği üyelerini ve arkadaşlarını derneğin 40. yılını kutlamak üzere Loizos Paphitis Beşlisi'nin caz konserine çağırıyor. LP5 Kıbrıs Rum müzik sahnesinin Almanya'da eğitim gören en iyi müzisyenlerinden birkaçını barındırmaktadır. Kıbrısı yakın zamanda Berlin Eunic Caz Festivali'nde temsil eden grup, etnik elementler içeren orjinal modern caz kompozisyonları çalacak. LP5 üyeleri: Loizos Pafitis - Gitar, Nicolas Melis - Piyano, Elias Ioannou - Trampet, Rodos Panayiotou - Davullar, Andreas Rodosthenous - Bas.



Participation free / one free drink for the members of the association

Reservations 95147711

Sarah's Jazz Club / 08.11.2018 / 20:30

Organized by:



Supported by:



DE/ Mein Blinddate mit dem Leben

Saliya ist fast blind und träumt von einer aufregenden Karriere im Luxus-Hotel. Er bewirbt sich in einem 5-Sterne-Hotel in München und erwähnt sein Handicap nicht. Als er die Stelle bekommt, ahnt niemand von seinem Geheimnis. Nur sein Freund Max erkennt sein Hindernis und hilft ihm. Wenn alle Feierabend machen, übt Saliya bis in die Nacht alle Handgriffe. Doch als er sich in Laura verliebt und durch sie in eine unvorhergesehene Situation gebracht wird, scheint einiges durcheinander zu geraten.

GR/ Ραντεβού στα τυφλά

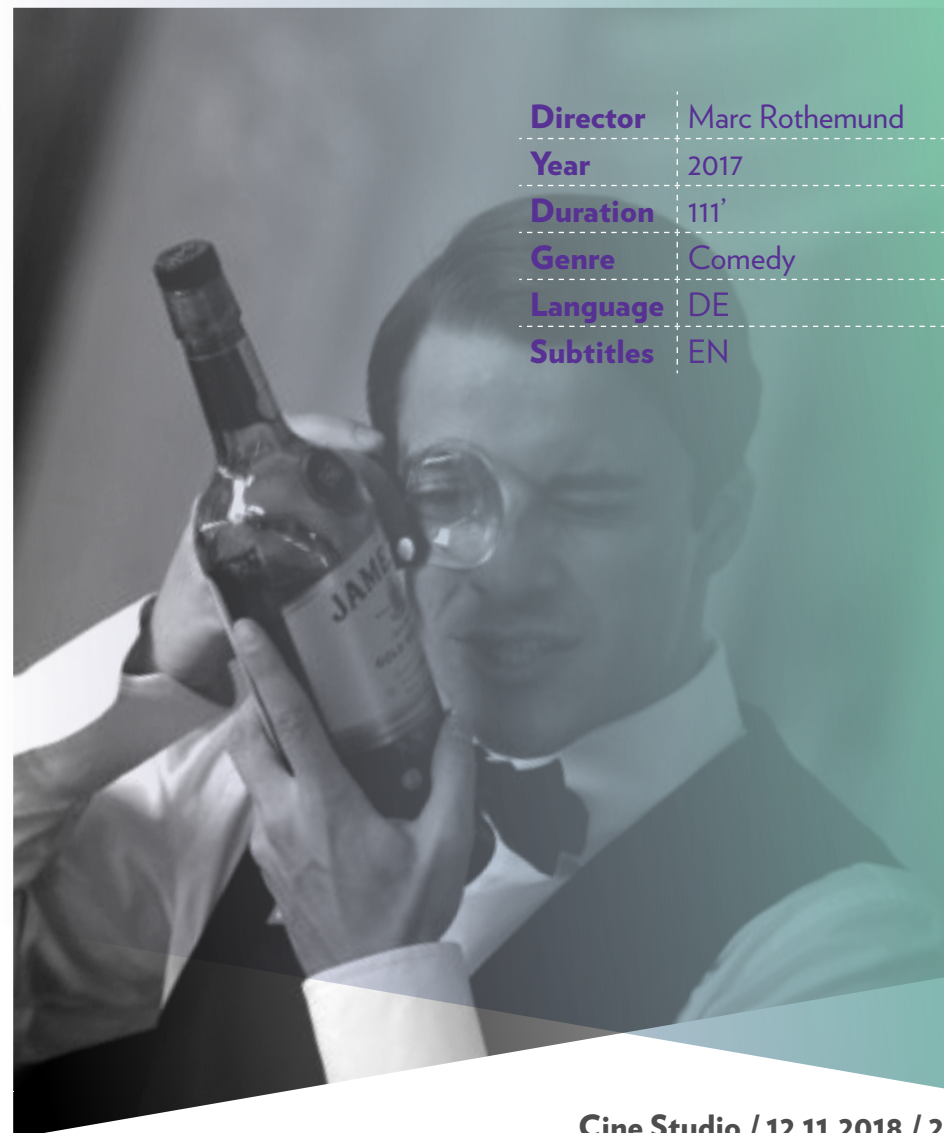
Ο Saliya είναι σχεδόν τυφλός και ονειρεύεται μια συναρπαστική καριέρα στο πολυτελές ξενοδοχείο. Κάνει αίτηση για δουλειά σ' ένα ξενοδοχείο 5 αστέρων στο Μόναχο, όπου όμως δεν κάνει λόγο για την αναπηρία του. Κανείς δεν υποπτεύεται το μυστικό του όταν παίρνει τη δουλειά, εκτός από το φίλο του Max που αναγνωρίζει τη δυσκολία του και τον βοηθά. Όταν μετά τη δουλειά όλοι φεύγουν για το σπίτι, ο Saliya εξασκείται μέχρι αργά σε όλες τις κινήσεις του. Όταν εντούτοις ερωτεύεται τη Laura και μέσω αυτής βρίσκεται σε μια απρόβλεπτη κατάσταση, τα πράγματα μοιάζουν να μπερδεύονται.

EN/ My Blind Date with Life

Saliya is strongly visually impaired and dreams of an exciting career in the luxury hotel sector. He applies to a 5-star hotel in Munich and doesn't mention his handicap. When he gets the job, nobody suspects his secret. Only his friend Max recognizes his condition and helps him. When everyone leaves work, Saliya exercises all the necessary movements until the night. But when he falls in love with Laura, he gets into an unexpected situation and things might get confused.

TR/ Hayatla Kör Randevum

Saliya güçlü bir biçimde görme bozukluğu olan ve kariyerini heyecan verici lüks otel sektöründe düşleyen biridir. Münih'te 5 yıldızlı bir otele başvuru yapar ancak sorunundan bahsetmez. İş aldığı anda, sırrından kimse şüphelenmez. Sadece arkadaşı Max sıkıntısını farkedip, ona yardımcı olur. Herkes işten çıktığında Saliya gerekli tüm hareketleri geceye kadar çalışmaktadır. Ancak Laura'ya aşık olduğunda beklenmedik durumlarla karşılaşır ve işler kafa karıştırıcı bir hale gelir.



Director	Marc Rothemund
Year	2017
Duration	111'
Genre	Comedy
Language	DE
Subtitles	EN

Cine Studio / 12.11.2018 / 21:00
Theatro Skala / 19.11.2018 / 20:30

Organized by:



Embassy
of the Federal Republic of Germany
Nicosia



DE/ Musik im Museum

Die Konzertreihe „Musik im Museum“ geht dieses Jahr in die Galerie, um die Wochen der deutschen Sprache 2018 zu feiern. Der prominente österreichische Violinist THOMAS ALBERTUS IRNBERGER spielt am Klavier begleitet von Paul Kaspar, Werke von Beethoven, Vitali, Janaček, Smetana und Goldmark.

GR/ Μουσική στο Μουσείο

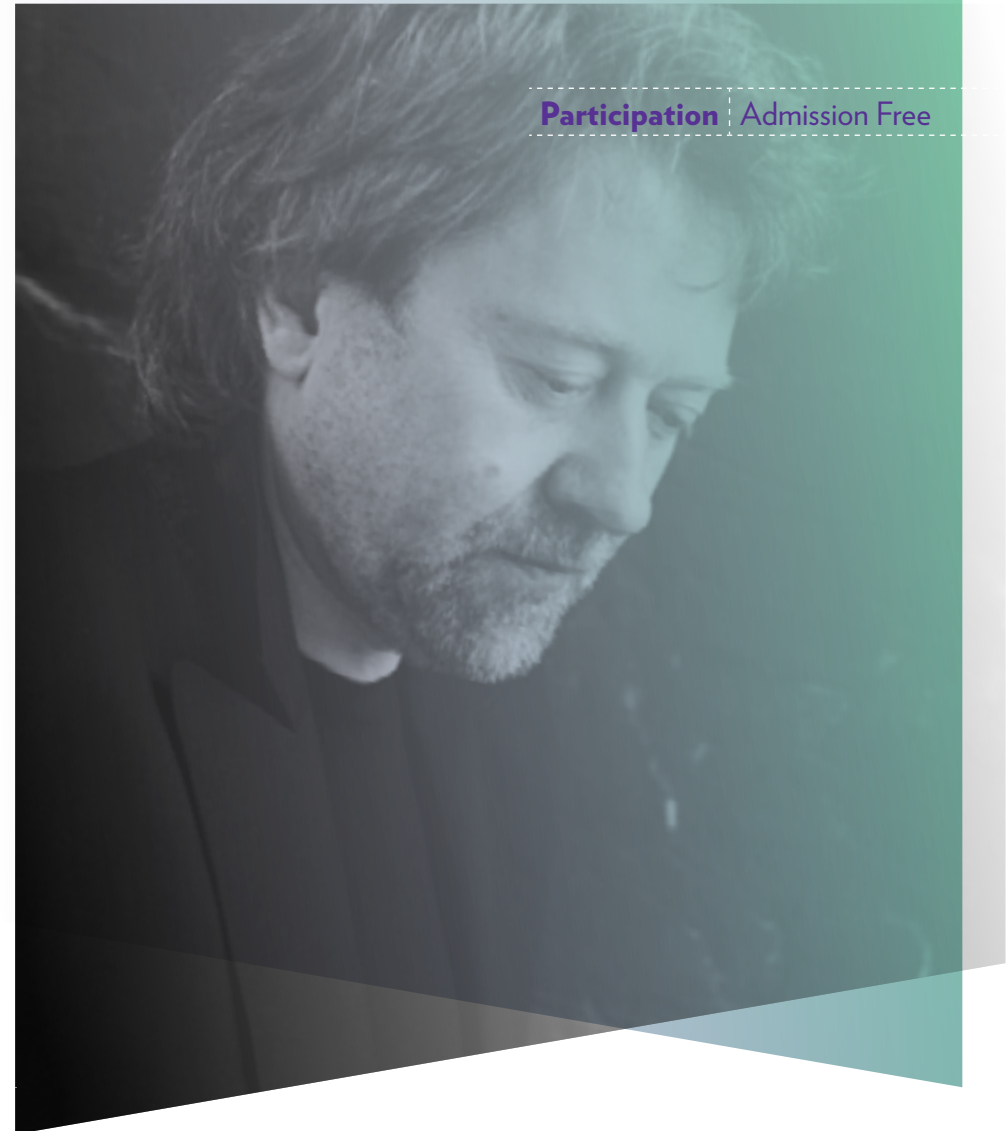
Η σειρά συναυλιών «Μουσική στο Μουσείο» πηγαίνει φέτος στην Πινακοθήκη για να γιορτάσει τις Εβδομάδες Γερμανικής Γλώσσας 2018 με ένα ρεσιτάλ βιολιού και πιάνου από τον εξέχοντα αυστριακό βιολονίστα THOMAS ALBERTUS IRNBERGER συνοδευόμενο από τον Paul Kaspar (πιάνο), όπου θα παρουσιαστούν έργα του Μπετόβεν, Vitali, Janaček, Smetana και Goldmark.

EN/ Music at the Museum

“Music at the Museum” concert series goes to the Gallery this year to celebrate the Weeks of the German Language 2018 with a violin and piano recital by the prominent Austrian Violinist THOMAS ALBERTUS IRNBERGER accompanied by Paul Kaspar, featuring works by Beethoven, Vitali, Janaček, Smetana and Goldmark.

TR/ Müzede Müzik

Müzede Müzik konser serisi bu yıl Galeriye giderek 2018 Alman Dili Haftalarını keman ve piyano resitaliyle kutluyor. Avusturyalı önde gelen Kemanist THOMAS ALBERTUS IRNBERGER, Paul Kaspar tarafından eşlik edilerek Beethoven, Vitali, Janaček, Smetana ve Goldmark parçalarını sunacaklar.



Participation Admission Free

A.G. Leventis Gallery / 13.11.2018 / 20:00

Organized by:



Supported by:



**DE/ Mitten in Deutschland:
NSU „Die Ermittler – Nur für
den Dienstgebrauch“**

Ein rechtsradikales Trio zieht mordend durch Deutschland, im November 2011 erschießen sich Uwe Mundlos und Uwe Böhnhardt, Tage später stellt sich Beate Zschäpe. Alle Fahndung war vergeblich oder vorgeblich, das Ende des NSU-Trios ist der Anfang aller Fragen: Warum haben die Behörden so eklatant versagt? Der Film wechselt zwischen Vergangenheit und Gegenwart. Mysteriöse Fehlschläge der Ermittler werden dabei sichtbar. Man hat es offensichtlich mit mächtigen Gegenspielern zu tun, die alles daran setzen, eine Aufklärung zu verhindern.

**EN/ In The Middle Of Germany:
NSU “The Investigators – For
Official Use Only”**

A radical right wing trio goes on a killing spree through Germany, in November 2011 Uwe Mundlos and Uwe Böhnhardt shoot themselves, and a few days later Beate Zschäpe turns herself in. Was all the searching done in vain or was it perhaps even staged? The NSU's downfall leads to a myriad of questions: why did the authorities fail so obviously? The film alternates between past and present. Inexplicable failures by the investigators are brought to the light. It is clear that powerful opponents are involved, who would do anything to prevent the truth from coming to the surface.

**GR/ Στο κέντρο της Γερμανίας:
«Οι Ανακριτές- Μόνο για
υπηρεσιακή χρήση»**

Μία ακροδεξιά ομάδα διασχίζει τη Γερμανία δολοφονώντας ανθρώπους. Τον Νοέμβριο 2011 αυτοκτονούν με όπλο οι Uwe Mundlos και Uwe Böhnhardt. Μετά απο ορισμένες μέρες παραδίνεται η Beate Zschäpe. Ήταν όλη η έρευνα άσκοπη ή ψεύτικη; Το τέλος αυτής της ομάδας είναι η αρχή όλων των ερωτημάτων: Γιατί οι αρχές απέτυχαν παταγωδώς τόσο φανερά; Παρόν και παρελθόν εναλλάσσονται συνεχώς στην ταινία. Οι αποτυχίες των ανακριτών βγαίνουν στο φως. Είναι σαφές ότι εμπλέκονται σε αυτό δυνατοί αντίπαλοι, οι οποίοι κάνουν τα πάντα για να εμποδίσουν τη διαλεύκανση της υπόθεσης.

**TR/ Almanya'nın Orta Yerinde:
NSU “Soruşturmayı Yürütenler -
Sadece Resmi Kullanım için”**

Aşırı sağcı bir üçlü, tüm Almanya'da cinayet işleyerek yolculuk eder. Kasım 2011'de Uwe Mundlos ve Uwe Böhnhardt kendilerini vurur, günlerce sonra da Beate Zschäpe teslim olur. Konuyla ilgili soruşturmalar sonuçsuz kalır. NSU üçlüsünün sonu tüm soruların başlangıcıdır: Resmi merciler nasıl bu derece sınıfta kalabilmiştir? Filmde, geçmiş ve şimdiki zaman arasında değişen sahneler, soruşturmayı yürütenlerin esrarengiz başarısızlıklarını görünür kılar. Soruşturmanın açıklığa kavuşmasını engelleyen karşıt güçlerin varlığı aşikardır.



Director	Florian Cossen
Year	2016
Duration	92'
Genre	documentary / drama
Language	DE
Subtitles	EN

Goethe-Institut / 15.11.2018 / 20:00

Organized by:



DE/ Mullewapp

Einen Tag vor Waldemars großer Geburtstagsparty steigt die Aufregung auf dem Bauernhof Mullewapp. Doch dann taucht unerwarteter Besuch auf: das Wildschwein Horst von Borst und seine Bande! Die drei Freunde Waldemar, Franz von Hahn und Johnny Mauser ahnen sofort, dass etwas nicht stimmt! Doch sie werden vom windigen Wildschwein-Chef reingelegt und auf eine abenteuerliche Fahrradtour geschickt. Wie können sie ihr geliebtes Zuhause jetzt bloß von den Eindringlingen befreien?

GR/ Mullewapp

Στο αγρόκτημα Μούλεβαπ ο ενθουσιασμός βρίσκεται στα ύψη μια μέρα πριν από το μεγάλο πάρτι γενεθλίων του Βάλτεμαρ. Και ξαφνικά εμφανίζονται κάποιοι αναπάντεχοι επισκέπτες: Πρόκειται για το αγριογούρουνο Χορστ και την συμμορία του. Οι τρεις φίλοι, ο Βάλτεμαρ, ο Φραντζ και ο Τζόνι αμέσως υποψιάζονται ότι κάτι δεν πάει καλά! Εντούτοις θα εξαπατηθούν από το πονηρό αγριογούρουνο που θα τους στείλει σε μια περιπετειώδη περιήγηση με ποδήλατο. Πώς θα καταφέρουν τώρα να απελευθερώσουν το αγαπημένο τους σπίτι από τους εισβολείς;

EN/ Mullewapp

One day before Waldemar's big birthday celebration the excitement on the farm Mullewapp is great. However, they have unexpected visitors: the young boar Horst von Borst and his crew! The three friends Waldemar, Franz and Johnny immediately suspect that something is not right! They are being tricked by the clever boar and are sent on a adventurous bike tour. How can they free their beloved home from the intruders?

TR/ Mullewapp

Waldemar'ın büyük doğum günü partisinden bir gün önce Mullewapp çiftliğinde herşey güzeldir. Fakat beklenmedik ziyaretçileri vardır; genç domuz Horst von Borst ve tayfası! Üç arkadaş Waldemar, Franz ve Johnny hemen bir şeylerin yolunda gitmediğini tahmin ederler. Akıllı domuz tarafından kandırılıp maceralı bir bisiklet turuna gönderilirler. Sevdikleri evlerini yabancıların ellerinden nasıl kurtaracaklar?



Director	Tony Loeser, Theresa Strozyk
Year	2016
Duration	72'
Genre	Animation movie
Language	DE
Registration	info@the-family-house.com
Information	semi open-air

The Family House / 17.11.2018 / 17:00

Organized by:



Supported by:



DE/ Maikäfer flieg

Wien 1945: Das Ende des 2. Weltkrieges und die Zeit der russischen Besatzung, gesehen durch die Augen der 9-jährigen Christine. Mittellos kommt sie mit ihrer Familie in einer noblen Nazi-Villa unter. Nach der Kapitulation der deutschen Soldaten quartieren sich die Russen im Haus ein. Alle fürchten sich. Nur Christine nicht. Der Film ist eine Adaption des autobiografischen Romans „Maikäfer, flieg! Mein Vater, das Kriegsende, Cohn und ich“ von Christine Nöstlinger.

EN/ Fly Away Home

Vienna 1945: The end of WWII and the Russian occupation as seen through the innocent eyes of 9 -year-old Christine. Bombed out and penniless, she and her family are put up in a fancy Nazi-villa on the outskirts of Vienna. After the German soldiers capitulate, the Russians take over the house. Everybody is scared of the Russians, who are believed to be a capricious lot. Everybody, except Christine. The film is an adaptation of the autobiographical novel “Fly Away Home” by Christine Nöstlinger.

GR/ Γύρνα σπίτι

Βιέννη 1945: Το τέλος του πολέμου και η ρωσική κατοχή μέσα από τα αθώα μάτια της 9-χρονης Κριστίνε. Αδέκαροι, η ίδια και η οικογένειά της μεταφέρονται σε μία πρώην ναζιστική πολυτελή βίλα στα περίχωρα της Βιέννης. Οι Ρώσοι καταλαμβάνουν όλο το σπίτι. Όλοι τους φοβούνται και τους θεωρούν ιδιότροπους. Όλοι, εκτός από την Κριστίνε. Η ταινία είναι προσαρμογή του ομώνυμου μυθιστορήματος.

TR/ Giden Ev

Viyana 1945: 2. Dünya Savaşının sonuyla Rus işgalinin 9 yaşındaki masum Christine'in gözlerinden görülmesi. Bombalanmış ve 5 parasız olarak kendi ve ailesi Viyana'nın eteklerinde süslü bir Nazi villasında misafir edilmektedir. Alman askerleri teslim olduktan sonra, Ruslar evi teslim alır. Çok değişken olduğuna inanılan Ruslardan herkes çok korkmaktadır. Herkes, Christine hariç. Bu film Christine Nöstlinger'in otobiyografi romanı olan “Giden Ev” in adaptasyonudur.

[BACK TO OVERVIEW](#)



Director	Mirjam Unger
Year	2016
Duration	109'
Genre	Autobiography
Language	DE/RU
Subtitles	EN

Cine Studio / 19.11.2018

20:00 - Cocktail reception, offered by the Austrian Ambassador

21:00 - Screening

Organized by:



DE/ Magical Mystery oder: Die Rückkehr des Karl Schmidt

Hamburg, neunziger Jahre: Charly Schmidt lebt nach einem psychischen Zusammenbruch in einer betreuten Hamburger WG. Von Drogen und Alkohol ist er losgekommen, als er alte Freunde wieder trifft, die inzwischen als Musikproduzenten viel Geld verdienen. Statt eines verordneten Erholungsurlaubs nimmt Charly bei ihnen einen Job an. Er fährt sie im Tourbus durch Deutschland und koordiniert den Ablauf der Rave-Tournee. Magical Mystery ist ein unterhaltsames, von Techno-Musik unterstütztes Roadmovie, in dem der Weg das Ziel ist und beinahe zur Selbstfindung eines Verlorenen führt.

EN/ Magical Mystery or: the Return of Karl Schmidt

Hamburg in the 1990s: following a mental breakdown, Charly Schmidt lives in assisted accommodation in Hamburg. He has overcome his drug and alcohol habit when he meets old friends, who now earn a lot of money as music producers. Instead of going on his prescribed holiday, Charly takes a job with them. He drives them on a tour bus through Germany and coordinates the rave tour. Magical Mystery is an entertaining road movie reinforced by techno music, in which the goal is the journey that almost leads to self-discovery.

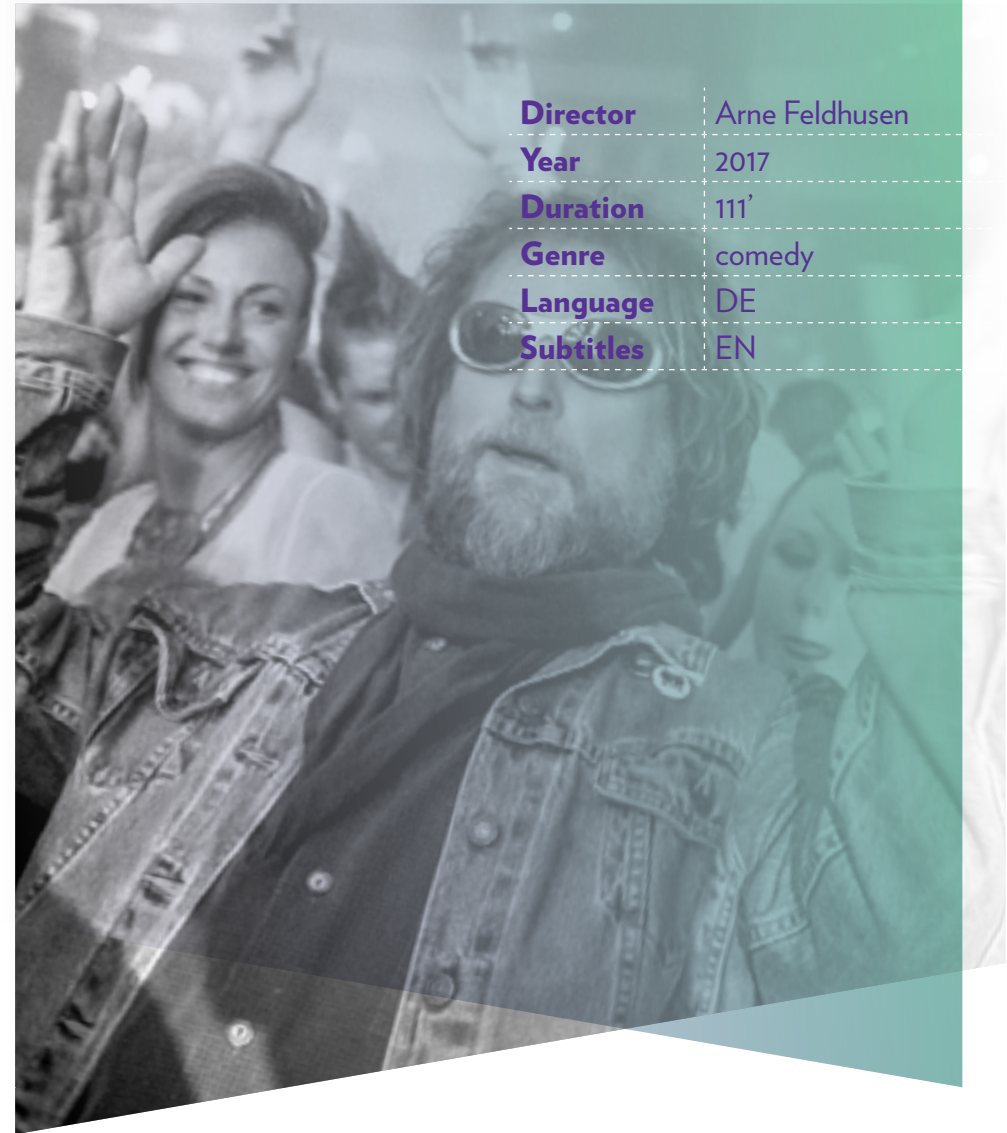
GR/ Μαγικό μυστήριο ή: Η επιστροφή του Κάρλ Σμίτ

Αμβούργο: Δεκαετία του 90: Ο Τσάρλυ Σμίτ μετά απο ένα νευρικό κλονισμό- ζεί στο Αμβούργο σε ένα κέντρο απεξάρτησης. Καταφέροντας να αποτοξινωθεί από τα ναρκωτικά και το αλκοόλ συναντάει ξανά παλιούς του φίλους, οι οποίοι κερδίζουν πολλά χρήματα ως μουσικοί παραγωγοί. Ο Τσάρλυ δέχεται να προσφέρει τις υπηρεσίες του σε μία δουλειά που του προσφέρουν οι φίλοι του, αντί της αναρρωτικής άδειας, που του επέβαλαν οι γιατροί. Αναλαμβάνει καθήκοντα οδηγού λεωφορείου για τους φίλους του, διασχίζοντας τη Γερμανία και συντονίζοντας την πορεία της Ρέιβ-διαδρομής. Το μαγικό μυστήριο είναι μία διασκεδαστική ταινία-δρόμου με μουσική Τέκνο, στην οποία στόχος είναι η ίδια η διαδρομή που σχεδόν οδηγεί στην αυτογνωσία.

TR/ Magical Mystery vey: Karl Schmidt'in Dönüşü

90'lı yıllar, Hamburg: Charly Schmidt geçirdiği sinir krizinin ardından Hamburg'da gözetim altında başkalarıyla bir evi paylaşmaktadır. Eski arkadaşlarıyla karşılaştığında, uyuşturucu ve alkolü bırakmış durumdadır. Arkadaşları bu arada müzik yapımcısı olarak çalışmakta ve çok iyi para kazanmaktadırlar. Charly yapması gereken dinlenme izninin yerine arkadaşlarının yanında işe başlar. Tur otobüslerini kullanarak onlarla Almanya'yı boydan boya gezer ve Rave Turnesinin koordinasyonunu sağlar. Magical Mystery eğlenceli, techno müzikle desteklenmiş bir yol filmidir. Kendini kaybeden bir kişinin neredeyse kendini bulma yolculuğuna ve yolun hedef olduğuna vurgu yapar.

[BACK TO OVERVIEW](#)



Director	Arne Feldhusen
Year	2017
Duration	111'
Genre	comedy
Language	DE
Subtitles	EN

Cine Studio / 21.11.2018 / 20:00

Organized by:



DE/ Die Fremde

Die in Berlin geborene Umay verlässt im Alter von 25 Jahren in Istanbul ihren Mann Kemal, um mit ihrem Sohn Cem wieder ein gewaltfreies Leben in Deutschland zu führen. Ihre dort lebende Familie kann von den traditionellen Konventionen nicht loslassen und beschließt, Cem zu seinem Vater zurückzuschicken, um den Ruf der Familie wieder herzustellen. Umay flieht erneut und baut für Cem und sich ein neues Leben auf. Als sie versucht, sich wieder mit ihrer Familie zu versöhnen, erkennt sie nicht, dass es bereits zu spät dafür ist.

EN/ When we leave

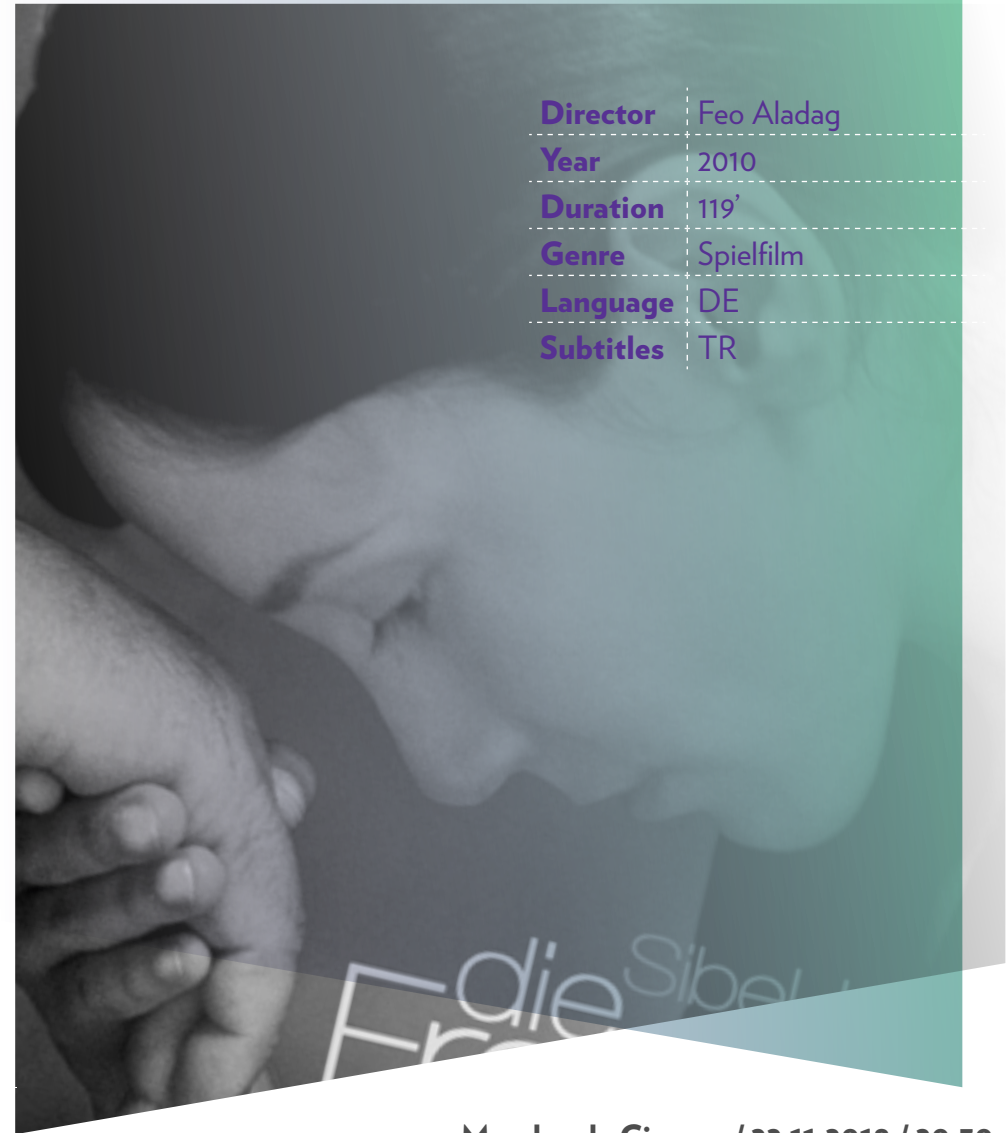
In order to live a violent free life far from her husband Kemal, 25-year-old Berlin born Umay escapes with her son Cem from Istanbul. She assumes that her family in Germany will support her in this decision. However, the family adheres to their traditional values and decides to send Cem back to his father to Turkey in order to restore their honor. Umay escapes again and starts a new life for herself and Cem. When she tries to reconcile with her family, she doesn't know that it is already too late for that.

GR/ Η ξένη

Γεννημένη στο Βερολίνο και σε ηλικία 25 ετών η Umay εγκαταλείπει τον σύζυγό της Kemal στην Κωνσταντινούπολη για να ζήσει μια ζωή μακριά από τη βία στη Γερμανία, μαζί με τον γιο της Cem. Η οικογένεια της που ζει εκεί και δεν εγκαταλείπει τις παραδοσιακές συμβάσεις αποφασίζει να στείλει τον Cem πίσω στον πατέρα του για να αποκαταστήσει τη φήμη της οικογένειας. Η Umay φεύγει ξανά και φτιάχνει μια νέα ζωή γι' αυτήν και τον γιο της. Όταν θελήσει να συμφιλιωθεί με την οικογένειά της, δεν συνειδητοποιεί ότι είναι ήδη πολύ αργά γι' αυτό.

TR/ Ayrılık

Kocası Kemal'in şiddetinden uzakta yaşamak için 25 yaşındaki Berlin doğumlu Umay, oğlu Cem ile İstanbul'a kaçar. Almanya'daki ailesinin kararını destekleyeceğini düşünür. Fakat aile geleneksel değerlerine bağlı kalarak onurlarını geri kazanmak için Cem'i geriye babasının yanına yollamaya karar verirler. Umay yeniden kaçar ve kendi ile Cem için yeni bir hayat kurar. Ailesiyle tekrar uzlaşmaya çalıştığında, bunun için artık çok geç olduğunu bilmemektedir.



Director	Feo Aladag
Year	2010
Duration	119'
Genre	Spielfilm
Language	DE
Subtitles	TR

Mısırlızade Cinema / 22.11.2018 / 20:30

Organized by:



Supported by:



DE/ Pianokonzert mit Katharina Treutler

Ausgezeichnet für „ihr großes Einfühlungsvermögen und ihre hervorragende Fertigkeit“ ist die faszinierende deutsche Pianistin Preisträgerin zahlreicher Wettbewerbe wie der International Piano Competition Luciano Luciani, dem Chopin Society Prize und des Internationalen Brahms Wettbewerbs. Katharina Treutler konzertiert weltweit und als Solistin spielte sie u.a. mit dem London Symphony Orchestra, der San Francisco Symphony und dem Royal Stockholm Philharmonic Orchestra. Ihr Konzert in Nikosia fällt mit der Veröffentlichung ihres neuen Albums „Beyond“ zusammen, das Werke von J.S. Bach, Liszt, Franck und Prokofiev beinhaltet.

EN/ Piano Recital with Katharina Treutler

Acclaimed for her “great sensitivity and brilliant dexterity” (Classic FM), the fascinating German pianist Katharina Treutler is a prize winner in a number of competitions, including the International Piano Competition Luciano Luciani in Italy, the Chopin Society Prize and the International Brahms Competition. Treutler has performed all over the world with such renowned orchestras as the London Symphony and the San Francisco Symphony orchestras, the Royal Stockholm Philharmonic, the Netherlands Philharmonic and the Tokyo Philharmonic orchestras. Her recital in Nicosia coincides with the release of her new album “Beyond” and it includes works by J.S. Bach, Liszt, Franck and Prokofiev.

GR/ Ρεσιτάλ πιάνου με την Katharina Treutler

Έχοντας επευφημηθεί για την «τεράστια ευαισθησία» και τη «λαμπρή δεξιότητα» της, η συναρπαστική Γερμανίδα pianista Katharina Treutler έχει κερδίσει σημαντικά βραβεία σε αναρίθμητους διαγωνισμούς, συμπεριλαμβανομένων του Διεθνούς Διαγωνισμού Πιάνου Luciano Luciani στην Ιταλία, του Βραβείου Chopin Society και του Διεθνούς Διαγωνισμού Μπραμς. Έχει συμπράξει με κορυφαίες ορχήστρες ανά το παγκόσμιο, όπως Συμφωνική Ορχήστρα του Λονδίνου, Συμφωνική Ορχήστρα του Σαν Φρανσίσκο και Βασιλική Φιλαρμονική Ορχήστρα της Στοκχόλμης. Το ρεσιτάλ της στη Λευκωσία συμπίπτει με την κυκλοφορία του νέου της άλμπουμ ‘Beyond’ και θα περιλαμβάνει έργα των Γ.Σ. Μπαχ, Λιστ, Φρανκ και Προκόφιεφ.

TR/ Katharina Treutler ile Piyano Resitali

“Muhteşem hassaslığı ve parlak becerisiyle” (Classic FM) alkışlanan, muazzam Alman piyanist Katharina Treutler, Luciano Luciani tarafından İtalya’da düzenlenen Uluslararası Piyano Yarışması ödülü, Chopin topluluğu ödülü ve Uluslararası Brahms Yarışması ödülü gibi bir çok ödüller kazanmıştır. Treutler Londra Senfoni Orkestrası, San Francisco Senfoni Orkestrası, Royal Stockhol Filarmonik Orkestrası, Hollandi Filarmonik Orkestrası ve Tokyo Filarmonik Orkestrası gibi ünlü orkestralarla dünya çapında resitaler vermiştir. Lefkoşa’da olacak olan resitali yeni albümü Beyond’ un piyasaya sürülmesiyle aynı zamana denk gelmekte ve J.S. Bach, Liszt, Franck ve Profokiev gibi bestekarların bestelerini içermektedir.



Participation

€15/€10 Concessions & Members of the Pharos Arts Foundation

Information & Box Office:

22663871
www.pharosartsfoundation.org
(Mon.-Fri. 10:00-15:00)

The Shoe Factory / 23.11.2018 / 20:30

Organized by:

 Pharos Arts Foundation

Supported by:



DE/ Hin und Weg

Zunächst haben die Freunde keine Ahnung, warum Hannes als Ziel ihrer jährlichen Radtour Belgien ausgewählt hat. Als sie die Wahrheit erfahren, sind sie schockiert: Hannes leidet an der unheilbaren Nervenkrankheit ALS. Ziel der Reise ist ein Sterbehelfer in Ostende. Nach dem ersten Schock rafft sich die Gruppe auf, um mit ihrem todkranken Freund und dessen Frau noch einmal das Leben zu feiern. Unterstützt von großartigen Darstellern gelang es dem Regisseur, statt eines Melodrams ein tragikomisches Road-Movie zu realisieren.

EN/ Tour de Force

Initially, his friends have no idea why Hannes has chosen Belgium as the destination of their annual cycling tour. En route, they find out the truth: Hannes is suffering from the incurable nerve disease ALS. The endpoint of the trip is the office of a euthanasia assistant in Ostend. After the initial shock, the group pulls itself together to celebrate life with their dying friend and his wife one last time. Supported by wonderful actors, the director has succeeded in creating a tragicomic road movie that never turns into a melodrama.

GR/ Tour de Force

Αρχικώς οι φίλοι δεν γνωρίζουν γιατί ο Χάνε επιλέγει το Βέλγιο ως μέρος για να πραγματοποιήσουν την ποδηλατικό τους γύρο. Όταν μαθαίνουν το γιατί, σοκάρονται. Ο Χάνε πάσχει από την ανίατη αρρώστια του νευρικού συστήματος ALS (Αμυοτροφική Πλευρική Σκλήρυνση). Στόχος του ταξιδιού είναι να συναντήσει ένα γιατρό στη Βαλτική που θα τον βοηθήσει να κάνει ευθανασία. Μετά το σοκ η ομάδα ζωντανεύει και με τον ετοιμοθάνατο φίλο τους γλεντάνε τη ζωή μέχρι το αναπόφευκτο τέλος. Πλαισιωμένος από πολύ καλούς ηθοποιούς, ο σκηνοθέτης καταφέρνει αντί ενός μελοδράματος να φτιάξει μια ταινία δρόμου.

TR/ Güç Turu

Başlangıçta, Hannes'in arkadaşlarının neden yıllık bisiklet turları için Belçika'yı seçtiğine dair hiçbir fikirleri yoktur. Yoldayken gerçeği bullurlar: Hannes tedavisi mümkün olmayan sinir hastalığı olan ALS ile mücadele etmektedir. Gezintinin bittiği yer Ostend'de olan bir ötenazi yardımcısı klinikidir. İlk şoktan sonra, grup kendini toparlayarak hayatı ölüyor olan arkadaşları ve onun eşiyle son bir kez şölen tadında yaşamaya başlarlar. Muhteşem aktörlerle desteklenen bu filmin yönetmeni, trajikomik bir yol filmi yaratmayı başarırken filmi melodramaya asla döndürmüyor.

[BACK TO OVERVIEW](#)

Director	Christian Zübert
Year	2013/14
Duration	95'
Genre	Feature Film, Comedy
Language	DE
Subtitles	EN



Cine Studio / 26.11.2018 / 21:00

Organized by:



Supported by:



DE/ Die Unsichtbaren – Wir wollen leben

Der zum Teil dokumentarische Spielfilm thematisiert das Untertauchen von jüdischen Flüchtlingen vor dem Hintergrund der Judenverfolgung in Berlin während des 2. Weltkriegs. Die Spielszenen, die auf wahren Ereignissen und Erlebnissen der vier Vorbilder der Filmfiguren basieren, wechseln sich mit ausführlichen Interviews mit den noch lebenden Zeitzeugen ab. Vier jüdische Teenager schaffen es, mitten während der stärksten Verhaftungswellen gegen Juden in der Reichshauptstadt Berlin in gewissem Maße unsichtbar zu werden.

EN/ The Invisibles – we want to live

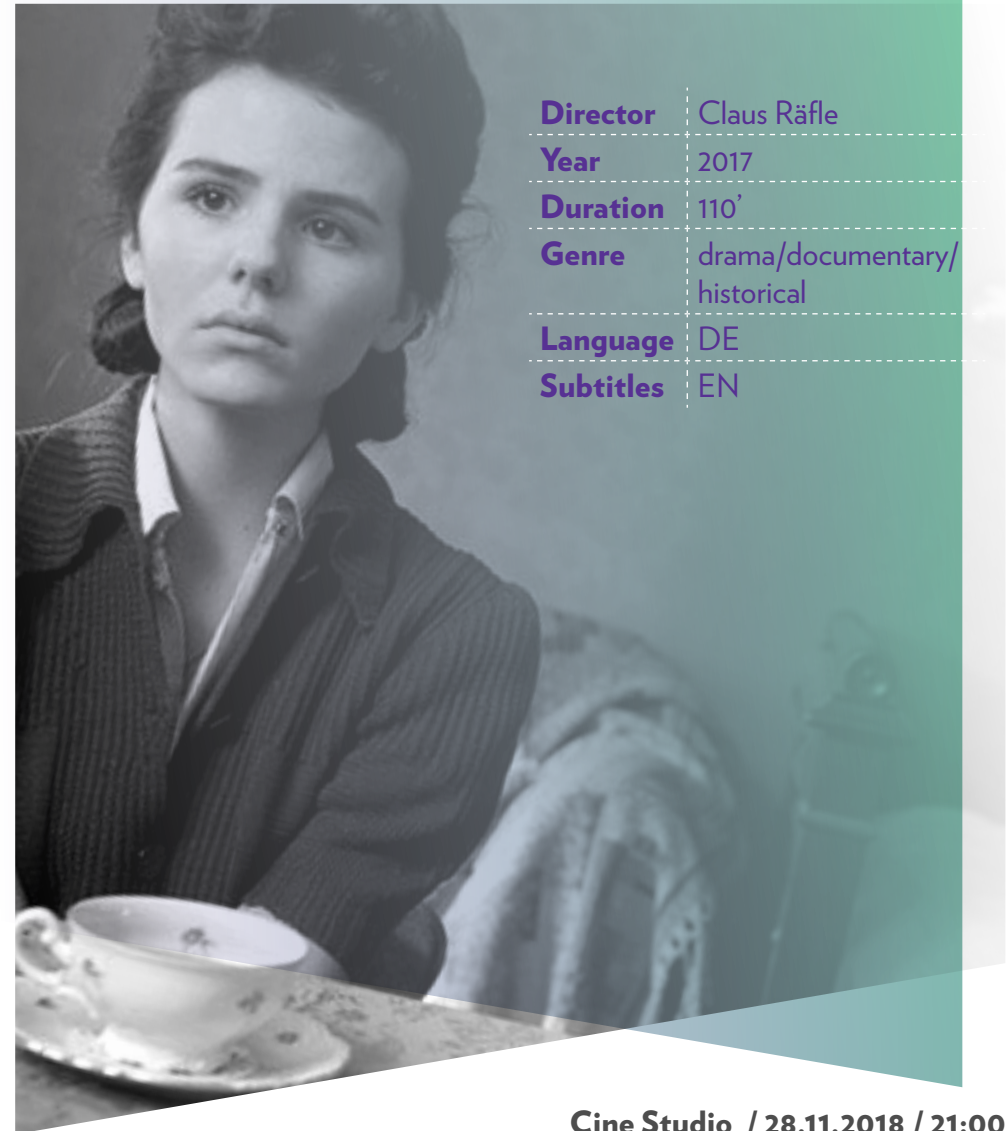
The in-part documentary feature film deals with the concealment of Jewish refugees against the backdrop of the persecution of Jews in Berlin during the Second World War. The scenes, based on true events and the experiences of the four people who were the inspiration for the film characters, alternate with detailed interviews with the surviving witnesses. Four Jewish teenagers manage to become invisible during a time when the arrest of Jews in the capital Berlin is reaching its height.

GR/ Οι αόρατοι- Θέλουμε να ζήσουμε

Αυτή η κινηματογραφική ταινία, που είναι εν μέρει ντοκιμαντέρ, έχει ως θέμα το κρύψιμο κάποιων Εβραίων προσφύγων εν όψει της καταδίωξης των Εβραίων στο Βερολίνο κατά τη διάρκεια του 2ου Παγκοσμίου Πολέμου. Οι σκηνές, οι οποίες βασίζονται σε αληθινά γεγονότα και αληθινές εμπειρίες των τεσσάρων χαρακτήρων της ταινίας εναλλάσσονται με τις λεπτομερείς συνεντεύξεις των επιζώντων αυτόπτων μαρτύρων εκείνης της εποχής. Τέσσερις Εβραίοι έφηβοι καταφέρνουν να μείνουν στη αφάνεια σε μία εποχή, όπου η εκδίωξη και οι συλλήψεις των Εβραίων στο Βερολίνο κορυφώνονται.

TR/ Görünmeyenler - Yaşamak İstiyoruz

Yarı belgesel film, II.Dünya Savaşı döneminde Berlin'de Yahudi zulmü sırasında saklanan Yahudi muhacirleri konu alır. Filmdeki dört kahramanın gerçek hikayelerinden ve yaşamışlıklarından yola çıkarak kurgulanan film sahneleri, hala hayatta olan o dönemin tanıklarının detaylı röportajlarıyla tamamlanıyor. Dört Yahudi genç, Reich başkenti Berlin'de Yahudi'lere karşı sürdürülen tutuklamaların en yoğun olduğu dönemde, görünmez olmayı başarır.



Director	Claus Räfle
Year	2017
Duration	110'
Genre	drama/documentary/historical
Language	DE
Subtitles	EN

Cine Studio / 28.11.2018 / 21:00
Technopolis 20 / 22.11.2018 / 18.30

Organized by:



DE/ Auf der anderen Seite

Der vielfach ausgezeichnete Film erzählt das miteinander verflochtene Schicksal von sechs Menschen aus drei Familien und zwei Generationen sowohl deutscher als auch türkischer Herkunft. Ihre Wege kreuzen sich, ohne sich zu berühren. Erst der Tod führt sie zusammen, auf einer emotionalen Reise zur Vergebung. Voller magischer Momente und getragen von einem wunderbaren Darstellerensemble erzählt der Film von Abschied und Tod, aber auch von Sehnsucht und Heimkehr.

EN/ The Edge of Heaven

The multiple award-winning movie takes the viewer to the interwoven fate of six persons of three families and two generations of German and Turkish origin. Their paths cross, without their knowledge. Death brings them together, on an emotional journey to forgiveness. The actors take you to truly magical moments, with the movie being about farewells, death, longing and homecoming.

GR/ Στην άκρη του ουρανού

Η πολυβραβευμένη ταινία αναφέρεται στην αλληλένδετη μοίρα έξι ανθρώπων από τρεις οικογένειες και δύο γενιές, γερμανικής και τουρκικής καταγωγής. Οι διαδρομές τους διασταυρώνονται χωρίς ποτέ να συναντιούνται. Μόνο ο θάνατος τους φέρνει κοντά σ' ένα συναισθηματικό ταξίδι προς την συγχώρεση. Γεμάτη με μαγικές στιγμές και με καταπληκτικούς ερμηνευτές, η ταινία καταπιάνεται με τον αποχαιρετισμό και τον θάνατο, αλλά και με την νοσταλγία και την επιστροφή στο σπίτι.

TR/ Cennetin Kıyısında

Birden çok ödüllü film izleyiciyi iki nesil Alman ve Türk asıllı 3 aileye bağlı 6 kişinin içiçe geçmiş kaderlerine götürüyor. Yolları bilmeden kesişir. Ölüm onları biraraya getirerek, başışlayıcılığa doğru bir serüvene çıkarır. Aktörler sizi sihir dolu anlara götürürken, film vedalar, ölüm, özlem ve eve dönüş temalarından oluşuyor.

[BACK TO OVERVIEW](#)



Director	Fatih Akin
Year	2006
Duration	120'
Genre	Drama
Language	DE
Subtitles	TR

© Goethe-Institut

Mısırlızade Cinema / 29.11.2018 / 20:30

Organized by:



Supported by:



DE/ Vorlesestunde für Klein und Groß!

In drei Vorleseblöcken laden wir die Aller kleinsten (2-4), die Leseanfänger (5-8) und die Großen (9-12) ein, sich auf eine Vorlesereise in die Welt der deutschen Kinderliteratur mitnehmen zu lassen. Beim Vorlesen werden Geschichten und Figuren lebendig und die deutsche Sprache wird einmal ganz anders erlebt! Während des Events läuft eine Büchertauschbörse - bring Bücher mit, die du nicht mehr liest und tausche sie gegen neue. Eltern sind herzlich willkommen mitzuhören, können aber auch in unserem Café verweilen und andere Familien kennen lernen.

EN/ Storytime!

In 3 reading sessions we invite our tots (2-4), our early readers (5-8) and our fluent readers (9-12) to join us on a ride through the world of German children's books. During storytime, figures and stories become alive and listening to the German language becomes a whole new experience! Throughout the event a book exchange booth will be running - so bring along any books you'd like to share with others and find a new one for yourself. Parents are welcome to join or enjoy a drink in our cafe while meeting other families.

GR/ Η ώρα του παραμυθιού

Σε 3 συναντήσεις καλούμε τους μικρότερους μας φίλους (2-4), τους μικρούς (5-8) και τους μεγαλύτερους αναγνώστες (9-12) σε ένα ταξίδι στον κόσμο της παιδικής γερμανικής λογοτεχνίας. Μέσα από την ανάγνωση οι ήρωες των παραμυθιών θα ζωντανέψουν και η γερμανική γλώσσα θα μετατραπεί σε μια διαφορετική εμπειρία. Καθ' όλη τη διάρκεια της εκδήλωσης θα λειτουργεί περίπτερο ανταλλαγής βιβλίων. Οπότε φέρτε μαζί σας βιβλία που θα θέλατε να μοιραστείτε με άλλους και ψάξτε για ένα άλλο για σας. Οι γονείς είναι ευπρόσδεκτοι να ακούσουν τα παραμύθια ή να πιούν κάτι στο καφέ μας και να γνωριστούν με άλλους γονείς.

TR/ Hikaye Zamanı!

3 okuma seansı boyunca küçüklerimizi (2-4), erken okuyularımızı (5-8) ve akıcı okuyucularımızı (9-12), Alman çocuk kitaplarında bir gezintiye davet ediyoruz. Hikaye zamanı boyunca, figürler ve hikayeler canlanıyor ve Alman dilinde onları dinlemek bambaşka bir deneyime dönüşüyor! Etkinlik boyunca bir kitap takas dolabı aktif olacak - o yüzden başkalarıyla paylaşmak istediğiniz tüm kitaplarınızı getirmeyi ve kendiniz için yenilerini bulmayı unutmayın. Ebeveynler katılmaya veya diğer ailelerle sohbet ederken cafemizde bir içecek içmeye davetlidirler.

[BACK TO OVERVIEW](#)

Language DE



Photo by Heather Schwartz

The Family House / 30.11.2018

16:00 - 2-4yrs / 16:45 - 5-8yrs / 17:30 - 9-12yrs

Organized by:



Supported by:



DE/ Short Export

Seit 13 Jahren wird SHORT EXPORT von der AG Kurzfilm, dem Goethe-Institut Lyon, dem internationalen Kurzfilmfestival Clermont-Ferrand, German Films und der Kurzfilmagentur Hamburg jährlich herausgebracht und exklusiv den Goethe-Instituten und deren Partnern weltweit zur Verfügung gestellt. Jahr für Jahr werden Kurzfilmperlen präsentiert, die nicht nur das filmkünstlerische Schaffen in Deutschland in seiner ganzen Bandbreite zeigen, sondern auch besonders gut als Diskussions- und Sprech Anlass für die Sprach- und Kulturarbeit geeignet sind.

EN/ Short Export

For thirteen years, SHORT EXPORT has been published annually by the AG Kurzfilm, the Goethe-Institut Lyon, the international short film festival Clermont-Ferrand, German Films and the Short Film Agency Hamburg. It has been exclusively made available to all the Goethe-Instituts and their partners worldwide. Year after year, the finest short films are presented, which not only showcase the full range of artistic work in film in Germany, but are also particularly well-suited for initiating discussions within the context of language and cultural work.

GR/ Short Export

Εδώ και 13 χρόνια προωθείται ο θεσμός SHORT EXPORT από τον οργανισμό ταινιών μικρού μήκους των όμοσπονδών κρατιδίων της Γερμανίας, από το Ινστιτούτο Γκαίτε της Λυών, από το διεθνές φεστιβάλ ταινιών μικρού μήκους Κλερμόν Φεράν, από την εταιρεία “Γερμανκές Ταινίες” καθώς και από το πρακτορείο ταινιών μικρού μήκους του Αμβούργου. Οι ταινίες αυτές παρουσιάζονται αποκλειστικά από τα Ινστιτούτα Γκαίτε και τους συνεργάτες τους παγκοσμίως. Κάθε χρόνο προβάλλονται ταινίες “διαμάντια”, οι οποίες δέν αναδεικνύουν μόνο το κινηματογραφικά καλλιτεχνικό επίτευγμα στη Γερμανία -στην ευρυτήτητά του-, αλλά είναι επίσης σημείο αναφοράς και συζήτησης στα πλαίσια ενός γλωσσικού και πολιτιστικού έργου.

TR/ Short Export

SHORT EXPORT, 13 yıldır her yıl AG Kısa Film, Goethe-Institut Lyon, Clermont-Ferrand Uluslararası Kısa Film Festivali, German Films ve Kısa Film Ajansı Hamburg işbirliğiyle düzenlenmekte ve özel olarak Goethe Institut ve tüm dünyadaki partnerleri için gösterime sunulmaktadır. Her yıl, Almanya'daki film sanatını geniş bir yelpazede tanıtacak. Özellikle öne çıkmış kısa filmlerin yanında, dil ve kültür çalışmaları açısından da uygun, tartışma ve iletişime olanak sağlayacak filmler de gösterilmektedir.



Photo by Muhammad Haikal Sjukri

Director	various
Year	various
Duration	various
Genre	various
Language	various
Subtitles	various

ARTos Foundation / 30.11.2018 / tba

Organized by:



Supported by:



**DE/ Konzert mit dem
Amalgamation Chor &
Uraufführung einer
Komposition von Justin Lépany**

Neben ausgewählten Stücken des Acapella Chors Amalgamation wird die Neukomposition des französischen Gitarristen und Komponisten Justin Lépany uraufgeführt. Die Komposition ist das Resultat der Musikresidenz Lépany's in Zypern, die aus der Kooperation mit dem Amalgamation Chor entstanden ist. Ergebnis der Kooperation ist eine Annäherung zwischen mittelöstlicher und westlicher Musik – zwischen der polyphonischen Komplexität eines mittelöstlichen Chors und der Expertise eines etablierten westlichen Musikers.

**EN/ A concert with the
Amalgamation Choir and the
world premiere of a
composition by Justin Lépany**

In addition to the presentation of some selected pieces by the a capella Choir Amalgamation, the new composition by the French guitarist and composer Justin Lépany will premiere. This composition is the outcome of a cooperation with the Amalgamation choir during Lépany's music residency in Cyprus. The result of the cooperation is a confluence between Middle Eastern and Western music - between the polyphonic complexity of a Middle Eastern choir and the expertise of an established Western musician.

**GR/ Κονσέρτο με την Χορωδία
Amalgamation και πρεμιέρα μίας
σύνθεσης του Τζάστιν Λέπανι.**

Παράλληλα με επιλεγμένα κομμάτια της ακαπέλλα χορωδίας Amalgamation θα προβληθεί για πρώτη φορά η καινούργια σύνθεση του Γάλλου κιθαρίστα και συνθέτη Τζάστιν Λεπανί, η οποία είναι προϊόν, επηρεασμένο από τη μουσική παραμονή του Λεπανί στην Κύπρο. Η νέα σύνθεση του Λεπανί δημιουργήθηκε δια μέσου της συνεργασίας του με την χορωδία Amalgamation. Το αποτέλεσμα αυτής της συνεργασίας είναι μία προσέγγιση της κεντρικοανατολικής και δυτικής μουσικής- της πολυφωνικής πολυπλοκότητας μίας κεντρικοανατολικής χορωδίας και εμπειρογνομosύνης ενός έμπειρου δυτικού μουσικού.

**TR/ Amalgamation Korosu ile
konser & Justin Lépany'nin
kompozisyonunun prömiyeri**

Acapella Korosu Amalgamation'ın seçilmiş parçalarına ek olarak, Fransız gitarist ve besteci Justin Lépany'in yeni kompozisyonunun prömiyeri gerçekleştirilecek. Bu kompozisyon, Lépany'in Kıbrıs'ta olduğu dönemin sonucunda, Amalgamation Korosu ile ortak çalışmasının bir ürünüdür. Bu ortak çalışmanın sonucunda Ortadoğu ile Batı müziği arasında, bir Ortadoğu korosunun polifonik karmaşıklığı ile köklü bir Batı müzisyenin uzmanlığı arasında bir yakınlaşma doğmuştur.



Duration 60'

Language EN & GR

ARTos Foundation / 01.12.2018 / 20:00

Organized by:



DE/ Weihnachtsmarkt 2018

Der Zyprisch-Deutsche Kulturverein organisiert dieses Jahr wieder den traditionellen Weihnachtsmarkt. Traditionelle Weihnachtsleckereien, wie Lebkuchen und Stollen, direkt aus Deutschland werden bei der Veranstaltung zu erschwinglichen Preisen angeboten. Bei deutscher Weihnachtsmusik gespielt von der Windcraft Band ist jeder dazu eingeladen, deutsche Würstchen, leckere Waffeln, Glühwein und viele andere Köstlichkeiten zu genießen. Der Weihnachtsmarkt dient auch dieses Jahr wieder einem wohltätigen Zweck.

GR/ Γερμανική παραδοσιακή Χριστουγεννιάτικη Αγορά 2018

Ο Κυπρο-Γερμανικός Πολιτιστικός Σύνδεσμος διοργανώνει και φέτος την γερμανική παραδοσιακή Χριστουγεννιάτικη γιορτή. Το κοινό θα μπορεί να βρει μια μεγάλη ποικιλία από πρωτότυπα δώρα, καθώς και γερμανικά παραδοσιακά στολίδια για τα Χριστούγεννα. Το συγκρότημα Windcraft θα συνοδεύει την εκδήλωση με ζωντανή μουσική. Οι επισκέπτες θα μπορούν να απολαύσουν παραδοσιακά γερμανικά εδέσματα όπως λουκάνικα, βάφλες, «Glühwein», μπίρα και άλλα προϊόντα από διάφορους προμηθευτές. Όπως κάθε χρόνο ο Σύνδεσμος διοργανώνει την εκδήλωση για φιλανθρωπικό σκοπό.

EN/ German Christmas Fayre 2018

The Cypriot-German Cultural Association organizes the traditional German Christmas Fayre. Traditional Christmas treats like Lebkuchen and Stollen will be available at the event at affordable prices. Visitors will also find a huge variety of special, handmade gifts and traditional German Christmas ornaments. Accompanied by the Windcraft Band with German Christmas music, everyone is invited to enjoy German sausages, tasty waffles, the well-known Glühwein and many other delicacies that will be offered by different suppliers. The annual German Christmas Fayre is a charity event.

TR/ Alman Noel Panayırı 2018

Kıbrıs Alman Kültür Derneği geleneksel Alman Noel Panayırını organize ediyor! Lebkuchen ve Stollen gibi geleneksel Noel ikramları makul ücretlerle orda hazır olacaklar. Ziyaretçiler aynı zamanda büyük çeşitlilikte özel, el yapımı geleneksel Alman Noel süsleri ile hediyeleri bulabilecekler. Windcraft Grubu eşliğinde Alman Noel müzikleri ile herkes Alman sosisleri, lezzetli waffle'lar ve meşhur Glühwein'in (sıcak şarap) ve farklı tedarikçilerden daha birçok lezzetli yiyeceklerin tadını çıkarmaya davetlidir. Geleneksel Alman Panayırı bir hayır etkinliğidir.



Photo by Markus Spiske

Participation | Free entrance

Goethe-Institut / 02.12.2018 / 15:00 – 20:00

Organized by:



Supported by:



DE/ **Stories of Gold**

Die Ausstellung Stories of Gold präsentiert 12 Münzen, die faszinierende Ereignisse großer Reiche beginnend mit der Ära Alexanders des Großen erzählen. Die 100 Coronas Münze von Franz Joseph wurde 1908 zum 60. Jahrestag seiner Herrschaft herausgegeben. Die Rückseite, bekannt als „Die Frau in den Wolken“, ist eine allegorische Darstellung von Clymene, der Göttin der Berühmtheit. Die Münze wird von einer Büste des Kaisers begleitet, die direkt aus der weltberühmten Belvedere-Galerie kommt.

EN/ **Stories of Gold**

The exhibition Stories of Gold presents 12 coins that reveal fascinating events of great empires starting with the era of Alexander the Great. The 100 Coronas gold coin of Franz Joseph was issued in 1908 to commemorate the 60th anniversary of his reign. The reverse design is known as 'The Lady in the Clouds', an allegorical representation of Clymene, the Titan Goddess of Fame. The coin will be accompanied by a bust of the emperor coming directly from the renowned Belvedere Gallery in Vienna.

GR/ **Ιστορίες Χρυσού**

Η έκθεση Ιστορίες Χρυσού παρουσιάζει 12 νομίσματα, τα οποία χρονολογούνται από την Ελληνιστική περίοδο μέχρι και την μοντέρνα εποχή στις αρχές του 20ου αι. Πρόκειται για νομίσματα με ιδιαίτερες εικονογραφήσεις που αποκαλύπτουν σημαντικές πτυχές της ιστορίας και της νομισματοποιείας. Το νόμισμα 100 Κορόνων του Φραγκίσκου Ιωσήφ κυκλοφόρησε το 1908 τιμώντας τη 60ή επέτειο της βασιλείας του. Ο οπισθότυπος του, γνωστός ως «η κυρία στα σύννεφα» είναι μια αλληγορική αναπαράσταση της Κλυμένης, της τιτάνιας θεότητας της φήμης. Το νόμισμα θα συνοδεύεται από την προτομή του αυτοκράτορα, το οποίο έρχεται απευθείας από τη διάσημη γκαλερί Belvedere της Βιέννης.

TR/ **Altın Hikayeleri**

Altın Hikayeleri sergisi Büyük İskender döneminden itibaren başlayan büyük imparatorluklardaki olayları anlatan 12 altını tanıtıyor. 100 Koronas Altını Franz Joseph'in 1908'de kendi hükümdarlığının 60'ıncı yılını kutlamak için tedavüle sürdüğü bir altındır. "Bulutlardaki Leydi" olarak bilinen arka yüzü, Titan Şöhret Tanrısı Clymene'in kinayeleri bir tasviri olarak bilinmektedir. Altın, Viyana'daki ünlü Belvedere Galerisi'nden doğrudan gelen imparatorun büstüyle birlikte sunulacaktır.



A.G. Leventis Gallery / 13.12.2018 – 11.02.2019
Daily 10:00-17:00 / Wednesday 10:00-22:00 / Tuesday closed

Organized by:



Supported by:



A.G. LEVENTIS GALLERY 5 Anastasiou G. Leventis Str. 1097 Nicosia	ARTOS FOUNDATION 64 Agion Omologiton Ave. Agion Omologiton, 1080 Nicosia	CATHOLIC CHURCH OF THE HOLY CROSS Pafos Gate, Nicosia	CINE STUDIO University of Nicosia 46 Makedonitissas Ave. 2417 Nicosia	GOETHE-INSTITUT 21 Markou Drakou Ave. 1102 Nicosia
MISIRLIZADE CINEMA Mısırlızade Sk, Lefkoşa	PANTHEON CINEMA 29 Diagoras Str. 1097 Nicosia	RIALTO THEATRE LIMASSOL 19 Andrea Drousioti Str. 3040 Limassol	SARAH'S JAZZ CLUB 35 Xanthis Xenierou Str. 1015 Nicosia	TECHNOPOLIS 20 18 Nikolaou I. Nikolaidi Ave. 8010 Paphos
THE FAMILY HOUSE 8 Kastoros Str. 1087 Nicosia	THE SHOE FACTORY 304 Ermou Str. 1017 Nicosia	THEATRO SKALA 15 Kyriakou Matsi Str. 6015 Larnaca	UNIVERSITY OF CYPRUS Panepistimiou Avenue, 2109 Aglantzia/ Nicosia BUILDING: CHOD 02 Room: B205	

ADDRESSES

ORGANIZERS

